



Comité international
des transports ferroviaires

Internationales
Eisenbahntransportkomitee

International Rail
Transport Committee

CIM-Fuvarlevél Kézikönyv (GLV-CIM)

Érvényes: 2006. július 1-től

Jelen dokumentum nyilvánosan hozzáférhető.

A CIT Alapszabályának 2.5 a) pontja szerint jelen dokumentum **ajánlott jellegű** és annyiban köti az egyes CIT-tagvasutat, amennyiben annak rendelkezéseit átveszik (Opting-in-Prinzip).

© 2006.

Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Bizottság (CIT)

www.cit-rail.org

Pótlékok

Pótlék száma

Érvényes

1. sz. pótlék _____

2007. június 1. _____

2. sz. pótlék _____

2008. július 1. _____

3. sz. pótlék _____

2009. július 1. _____

4. sz. pótlék _____

2009. október 1. _____

5. sz. pótlék _____

2010. július 1. _____

6. sz. pótlék _____

2011. július 1. _____

Helyesbítés _____

2011. július 1. _____

7. sz. pótlék _____

2012. július 1. _____

8. sz. pótlék _____

2013. január 1. _____

Tartalomjegyzék

A. Általános szabályok	4
Rövidítések - Fogalmak.....	4
1. A Kézikönyv célja.....	6
2. Érvényességi terület	6
B. A papír fuvarlevélre és az elektronikus fuvarlevélre vonatkozó közös szabályok.....	7
3. ABB-CIM	7
4. A fuvarlevél tartalma	7
5. A költségek fizetése	7
5.1. A költségek jegyzéke	7
5.2. Bejegyzések a költségek fizetéséről	7
C. Papír-fuvarlevél.....	9
6. Minta	9
7. Külön számlázás tranzitszakaszra.....	9
8. Pótlap a feladó részére	9
D. Elektronikus fuvarlevél.....	10
9. A CIM 6. cikk 9. §-ának alapelve	10
10. Megállapodás a fuvarlevél elektronikus adatcseréjéről (Elektronikus adatcsere /EDI/ megállapodás)	10
11. Vegyes rendszer	10
12. Kinyomtatott példányok	10
E. Egyéb okmányok	11
13. Bérmentesítési számla	11
14. Utólagos rendelkezések – Fuvarozási akadály – Kiszolgáltatási akadály.....	11
15. Tisztítatlan üres csomagolóeszközök fuvarozási okmánya a RID szerint.....	11
16. Alkalmazott nyelvek	11
17. Kiállítás és továbbítás	12
18. Felszólamlás	12
F. Záró- és átmeneti rendelkezések	13
19. Hatályba lépés	13
20. Átmeneti rendelkezések	13
1. sz. melléklet Fenntartva.....	
2. sz. melléklet Magyarázatok a fuvarlevél tartalmához.....	
3. melléklet Költségek jegyzéke	
4. sz. melléklet CIM–Fuvarlevél minta.....	
5. sz. melléklet Fenntartva.....	
6. sz. melléklet Bérmentesítési számla	
7. sz. melléklet Utólagos rendelkezések	
8. sz. melléklet Értesítés fuvarozási akadályról – a rendelkezésre jogosult utasításai.....	
9. sz. melléklet Értesítés kiszolgáltatási akadályról – A feladó utasításai	

A Magyarországon feladott küldemények fuvarleveleit két nyelven: magyarul, és a következő idegen nyelvek egyikén, németül, angolul vagy franciául kell kitölteni. A kitöltési magyarázatoknál a német nyelvű szöveget adjuk meg.

A. Általános szabályok

Rövidítések - Fogalmak

ABB-CIM	Általános Fuvarozási Feltételek a Nemzetközi Vasúti Áruforgalomra
Feladási állomás	Az az állomás, amelyik a küldemény átvételének helyét kiszolgálja.
Rendeltetési állomás	Az az állomás, amelyik a küldemény kiszolgáltatásának helyét kiszolgálja.
Fuvarozó	Az a szerződő fuvarozó, akivel a feladó a CIM Egységes Szabályok hatálya alá tartozó fuvarozási szerződést megkötötte vagy az a részfuvarozó is, aki ugyanazon szerződés alapján felelős.
Fuvarozás - teljesítési segéd	Az a fuvarozó, aki a feladóval nem kötött fuvarozási szerződést, de akit egészében vagy részben a fuvarozó megbízott a vasúti fuvarozás teljesítésével.
CIM	A Nemzetközi Vasúti Árufuvarozási Szerződésre vonatkozó Egységes Szabályok
CIT	Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Bizottság
CUV	Egységes Szabályok a nemzetközi vasúti forgalomban használt járművekre vonatkozó szerződésekre
DIUM	egységes távolságmutató a nemzetközi teherforgalomban
EDI	Informatikai rendszerek közötti, EDI-jelentések formájában megvalósuló elektronikus adatcsere
EDI-jelentés	Fájl, amelyet jóváhagyott szabvány szerint szerkesztettek és olyan formátumban állították elő, amely elektronikusan olvasható, és automatikusan, valamint félreértések nélkül dolgozható fel
EDV	Elektronikus adatfeldolgozás
Elektronikus fuvarlevél kinyomtatása	A fuvarlevél elektronikusan tárolt adatfeljegyzéseinek papírra nyomtatott példánya
Elektronikus fuvarlevél	Elektronikusan tárolt adatfeljegyzések, amelyek a fuvarlevelet testesítik meg
Fuvarlevél	Papír alapú dokumentum, vagy elektronikus adatfeljegyzés, amely a a CIM 6. cikke szerinti fuvarozási szerződésnek felel meg
INCOTERMS	A Nemzetközi Kereskedelmi Kamara (ICC) által meghatározott nemzetközi szokványok, a külkereskedelmi szerződésekből leginkább alkalmazott szerződési klauzulák rendszerezéséhez.
Kombinált forgalom	intermodális szállítóegységek intermodális forgalma, amely során a szállítás nagyobb részt vasúton, belvízi és tengeri úton, az ezt megelőző és utána követő szállítás pedig más közlekedési módon történik
MWSt	Többletértékadó (ÁFA)
NHM	Harmonizált Árucikkjegyzék
Papír-fuvarlevél	Papír alapú dokumentum, amely a fuvarlevelet testesíti meg
RID	A Veszélyes Áruk Nemzetközi Vasúti Fuvarozásáról szóló Szabályzat

UIC	Nemzetközi Vasúti Szövetség
UN/EDIFACT	Az Egyesült Nemzetek ajánlása a közigazgatás, gazdaság és közlekedés adatainak elektronikus cseréjéhez.
UNO	Egyesült Nemzetek Szervezete
UTI	Intermodális szállítóegység
Ügyfélmegállapodás	az ügyfelek (feladó, címzett, vagy harmadik fél) és a fuvarozók közötti különleges megállapodás, amely a CIM egységes szabályzata alá tartozó egy, vagy több fuvar szabályoz

1. A Kézikönyv célja

A Kézikönyv tartalmazza a CIM-fuvarlevél, a kombinált forgalomra vonatkozó CIM-fuvarlevél valamint egyéb nemzetközi áru fuvarozási okmányok alkalmazására vonatkozó szabályokat. A CIT-tagvasutakra és azok ügyfeleire vonatkozik.

2. Érvényességi terület

A Kézikönyv a CIM Egységes Szabályok és az ABB CIM hatálya alá tartozó küldeményekre érvényes.

A 6. pont, valamint a 2., 4a és 4b sz. mellékletek azonban azokra a küldeményekre is érvényesek, amelyek nem tartoznak az ABB-CIM hatálya alá, amennyiben a Felek olyan fuvarlevelet használnak, amely a CIT által kidolgozott mintának megfelel.

B. A papír fuvarlevélre és az elektronikus fuvarlevélre vonatkozó közös szabályok

3. ABB-CIM

A CIT javasolja, hogy az ABB CIM – et, mint Általános Szerződési Feltételeket használják (lásd CIM 3. cikk c) pont). Elérhető a www.cit-rail.org honlapon.

4. A fuvarlevél tartalma

A CIM-fuvarlevél, és a kombinált forgalomra vonatkozó CIM-fuvarlevél tartalmához a magyarázatok a 2. sz. mellékletben találhatóak.

A CIM a fuvarlevél letölthető példányát a www.cit-rail.org honlapon rendelkezésre bocsátja kitöltési, nyomtatási és elektronikus továbbítás céljából.

5. A költségek fizetése

5.1. A költségek jegyzéke

A fuvarozással összefüggésben álló teljesítmények használatos díjainak jegyzékét, mellékdíjakat, vámokat és egyéb költségek felsorolását a 3. sz. melléklet tartalmazza.

5.2. Bejegyzések a költségek fizetéséről

A költségeket, amennyiben arról nem állapodnak meg másként, az alábbi bejegyzéseknek megfelelően vagy a feladó fizeti a küldemény feladásakor a fuvarozónak, vagy az átvevő fizeti a küldemény kiszolgáltatásakor a fuvarozónak.

A három betűvel megadott bejegyzések megfelelnek az Incoterms 2010¹-nek. Átmenetileg alkalmazható az i), illetve a j) betű alatt feltüntetett Incoterms 2000 is. Alkalmazásuk csak a költségek fizetését érinti, a fuvarozási szerződés vonatkozásában nincs további jogi hatásuk.

Bejegyzés	Jelentés
a) Bérmentve a fuvardíj, adott esetben x-ig	A feladó fizeti a fuvardíjat, adott esetben x-ig (x a díjszabási metszópontot jelöli).
b) Bérmentve a fuvardíj beleértve ..., adott esetben x-ig	A feladó fizeti a fuvardíjat és az azonkívül megjelölt mellékdíjakat, vámokat, egyéb költségeket, adott esetben x-ig (x a díjszabási metszópontot jelöli).
c) EXW „Üzemből (... megnevezett hely)”	Az átvevő visel valamennyi költséget (fuvardíjat és a mellékdíjakat, vámokat és egyéb költségeket).
d) FCA „Költségmentesen a fuvarozónak (... megnevezett hely)”	A feladó csak az alább felsorolt költségeket viseli a feladási országban: vámelőírások teljesítésének díja a feladási országban (UIC-kód 40), a fuvarozóra háruló vámelőírások teljesítésének díja (UIC-kód 46), egyéb hatósági előírások teljesítésének díja (UIC-kód 45), vámok és egyéb, a vámhatóság által kiszabott összegek (UIC-kód 60) és a vámhatóság által kiszabott többletértékadó (UIC-kód 61).
e) CPT [„Fuvardíj fizetve (... megnevezett rendeltetési helyig)“] CIP [„Fuvardíj és biztosítás fizetve (... megnevezett rendeltetési helyig)“]	A költségeket [fuvardíj és a mellékdíjak, vámok és egyéb költségek, az alábbi, az átmeneti vagy rendeltetési országban felmerülő díjak kivételével: vámelőírások teljesítésnek díja (UIC-kód 41 és 42), a fuvarozóra háruló vámelőírások teljesítésének díja (UIC-kód 46), egyéb hatósági előírások teljesítésének díja (UIC-kód 45), vámok és más a vámhatóság által beszedett összegek (UIC-kód 60) és a vámhatóság által beszedett többletértékadó (UIC-kód 61)] a fuvarlevélbe bejegyzett kiszolgáltatási helyig a feladó viseli.

¹ Az Incoterms alkalmazásáról az eladó és a vevő a vételi szerződés keretében állapodnak meg. További információkért az Incoterms-ről lásd: www.iccwbo.hu

Bejegyzés	Jelentés
f) DAP „Megnevezett helyre leszállítva” (... megnevezett rendeltetési hely)	A feladó viseli a költségeket (fuvardíj, mellékdíjak és egyéb költségek), valamint az exportvámokat és más exportadókat a díjszabási metszéspontig, vagy a fuvarlevélbe bejegyzett kiszolgáltatási helyig. Az átvevő viseli a költségeket (fuvardíj, mellékdíjak és egyéb költségek), valamint az importvámokat és az importadókat a díjszabási metszésponttól.
g) DAT „Terminálra leszállítva (... megnevezett terminál a rendeltetési kikötőben / helyen)	A feladó viseli a költségeket (fuvardíj, mellékdíjak és egyéb költségek, beleértve a termináli kirakási díjat), valamint az exportvámokat és az egyéb exportadókat a fuvarlevélbe bejegyzett terminálig. Az átvevő viseli a költségeket (fuvardíj, mellékdíjak és egyéb költségek), valamint az importvámokat és az egyéb importadókat a fuvarlevélbe bejegyzett termináltól.
h) DDP „Leszállítva, vám fizetve (... Megnevezett rendeltetési hely)”	A feladó visel valamennyi költséget (fuvardíj és a mellékdíjak, vámok és egyéb költségek) a fuvarlevélbe bejegyzett rendeltetési helyig.
i) DAF „Határra leszállítva (... megjelölt hely)”	A feladó visel valamennyi költséget (fuvardíj és a mellékdíjak, vámok és egyéb költségek) a fuvarlevélbe bejegyzett díjszabási metszéspontig.
j) DDU „Leszállítva, vámfizetés nélkül (... megnevezett rendeltetési hely)”	A költségeket [fuvardíj és a mellékdíjak, vámok és egyéb költségek, kivéve a rendeltetési országban felmerülő alábbi költségeket: vámelőírások teljesítésnek díja a rendeltetési országban (UIC-kód 42), a fuvarozóra háruló vámelőírások teljesítésének díja (UIC-kód 46), egyéb hatósági előírások teljesítésének díja (UIC-kód 45), vámok és más a vámhatóság által beszedett összegek (UIC-kód 60) és a vámhatóság által beszedett többletértékadó (UIC-kód 61)] a fuvarlevélbe bejegyzett rendeltetési helyig a feladó viseli.

Ha a fuvarozó megállapítja, hogy a bejegyzés a költségek fizetéséről hiányzik, vagy összeegyeztethetetlen a fuvarlevélben szereplő egyéb bejegyzésekkel, illetve a feladó szándéka nem tűnik ki belőle egyértelműen, a feladó figyelmét erre fel kell hívnia. Amennyiben a feladó a fuvarlevelet nem egészíti ki vagy nem helyesbíti vagy már nem érhető el, valamennyi költséget a feladó vállalja át.

C. Papír-fuvarlevél

6. Minta

A CIM-fuvarlevél és a kombinált forgalomra vonatkozó CIM-fuvarlevél 5 számozott lapból áll, mintájukat a 4a, illetve a 4b sz. melléklet tartalmazza.

Lap		A lap átvevője
Sz.	Megnevezés	
1	Eredeti példány	Átvevő
2	Rovatlap	A rendeltetési fuvarozó
3	Átvételi elismervény / vám	Vám vagy a rendeltetési fuvarozó
4	Fuvarlevél másodpéldány	Feladó
5	Feladási tőlap	Feladáskori fuvarozó

Ha a fuvarlevél nyomtatóval készül, a következő (tartalom és nyomtatványforma) feltételeket kell teljesíteni:

- Nyomtatási szín: minta szerinti vagy fekete
- Tartalom: nem térhet el a mintától
- Méret és ábrázolás: a lehető legkisebb eltérés a mintától
- Papír: a használt nyomtatónak megfelelő papír

Ha szükséges, feladáskor a hátoldalakat külön lapra nyomtatják.

Amennyiben a hátoldalakat nem nyomtatták ki, az útközbenei költségek bejegyzéséhez kiegészítő lapokként egy CIM fuvarlevél 1-3 lapjait, pontosabban azok hátoldalát kell felhasználni /nyomtatni.

A külön lapra nyomtatott hátoldalakat, illetve a kiegészítő lapokat tartósan az eredeti fuvarlevélhez kell csatolni.

7. Külön számlázás egy adott szakaszra

Egy adott szakasz külön számlázása céljából a fuvarlevél pótlappal nyomtatható.

8. Pótlap a feladó részére

A fuvarlevelek kiegészíthetők/nyomtathatók a feladó, illetve a címzett igényeire szolgáló pótlappal.

D. Elektronikus fuvarlevél

9. A CIM 6. cikk 9. §-ának alapelve

A fuvarlevél, beleértve a fuvarlevél-másodpéldányt elektronikus adatjelekből is állhat, amelyek átalakíthatók olvasható írásjelekké. Az adatok bevitelére és feldolgozására alkalmazott eljárásoknak, különösen a megtestesített fuvarlevél bizonyító erejére vonatkozóan, funkcionálisan egyenértékűnek kell lenniük.

10. Megállapodás a fuvarlevél adatok elektronikus cseréjéről (EDI-szerződés)

A fuvarozó és az ügyfél szerződésben szabályozzák a kicserélendő jelentéseket, valamint az elektronikus fuvarlevél adatcsere rendjét és módját (vö: ABB-CIM 4.3. ponttal).

11. Vegyes rendszer

Annak érdekében, hogy az elektronikus fuvarlevelet –annak széleskörű elterjedését megelőzően - már a fuvarozási útvonal egyes szakaszain is alkalmazni lehessen, a fuvarozók vegyes rendszerben állapodnak meg. Ez lehetővé teszi, hogy egy és ugyanazon küldemény továbbítása során különböző adathordozókat (papír fuvarlevél, elektronikus fuvarlevél, kinyomtatott fuvarlevél, amelyet papír fuvarlevélként alkalmaznak) használjanak

12. Kinyomtatott példányok

Amennyiben szükséges, az elektronikus fuvarlevelet kinyomtathatják.

A kinyomtatott példányoknak az alábbi eltérésekkel kell megfelelni a papír-fuvarlevél mintájának (vö. 6. ponttal és a 4a, illetve 4b sz. melléklettel):

- a) Nyomtatási szín: minta szerinti vagy fekete
- b) Tartalom:

A kinyomtatás időpontjában az elektronikus fuvarlevélen található összes adat és azok az adatok, amelyekre vonatkozóan a kinyomtatott példányra jogosult olvasási joggal rendelkezik, valamint a következő adatok a dokumentum fejrovatában:

- Bejegyzés „Az elektronikus fuvarlevél nyomtatott példányai – ÉÉÉÉ-HH-NN (a kinyomtatás időpontja) – kiállította ... (fuvarozó)” vagy „Elektronikus fuvarlevél, amelyet papír fuvarlevélként használnak – ÉÉÉÉ-HH-NN (a kinyomtatás időpontja) – kiállította (fuvarozó)” – abban az esetben, ha útközben a küldeményt olyan fuvarozónak adják át, amelyik nem csatlakozik informatikai rendszerhez,
 - „Másolat” bejegyzés, amennyiben az eredeti kinyomtatott példány sérülése vagy elveszése esetén pótlólagos kinyomtatott példányt kell előállítani,
 - A kinyomtatott példány megnevezése, jelölése.
- c) Méret és ábrázolás: a mintától a lehetséges legkisebb eltérés. A fuvarlevélen bizonyos mezőkön belül el lehet tekinteni a pozíciójel kinyomtatásától.
 - d) Papír: a felhasznált nyomtatóhoz alkalmas papír.
 - e) A hátlapon lévő adatok nyomtatása: kiegészítő lapra kell nyomtatni.

Az előző rendelkezéseknek megfelelő kinyomtatott példányokat a fuvarozási szerződésben részes felek a papír-fuvarlevéllel egyenértékűnek ismerik el.

A fuvarozók az informatikai rendszerhez nem csatlakozott felek részére a példányokat kinyomtatva átadják. A csatlakozott felek a kinyomtatott példányokat kérésre kapják meg.

A papír-fuvarlevél bemutatására és kezelésére vonatkozó előírások utólagos rendelkezéseknél, utasításoknál és felszólamlásoknál a kinyomtatott példányokra is vonatkoznak¹.

¹ Ha a rendszerhez csatlakozott feladó az elektronikus fuvarlevél használatakor áruakkreditívvel dolgozik, kérnie kell az elektronikus fuvarlevél kinyomtatását, hogy azt letétbe helyezhesse bankjánál. Az előző, 12. pontban előírt szabályozás lehetővé teszi a CIM 19. cikk 1. és 7. §-ok követelményeinek való megfelelést.

E. Egyéb okmányok

13. Bérmentesítési számla

Ha a feladó által vállalt költségek összegét átvételkor nem lehet pontosan megállapítani, ezeket a költségeket a 6. sz. mellékletben található minta szerinti bérmentesítési számlába vezetik be, amelyet legkésőbb a fuvarozási határidő lejártát követő 30 napon belül a feladóval le kell számolni.

Ha a bérmentesítési számlát nyomtatóval állítják elő, a következő (tartalom és nyomtatványforma) feltételeket kell teljesíteni:

- Nyomtatási szín: minta szerint vagy fekete
- Tartalom: nincs eltérés a mintától
- Méret és ábrázolás: a mintától a lehetséges legkisebb eltérés
- Papír: a felhasznált nyomtatóhoz alkalmas papír.

14. Utólagos rendelkezések – Fuvarozási akadály – Kiszolgáltatási akadály

A szükséges információkat és az okmányok mintáit az alábbi Melléletek tartalmazzák:

- a) 7. sz. melléklet: Utólagos rendelkezések
- b) 8. sz. melléklet: Fuvarozási akadály
- c) 9. sz. melléklet: Kiszolgáltatási akadály

15. Tisztítatlan üres csomagolóeszközök fuvarozási okmánya a RID szerint

Tisztítatlan üres csomagolóeszközök¹ visszaadására, amelyek veszélyes áruk maradványait tartalmazzák és nem kíséri fuvarlevél, vagy kocsikísérőlevél, a következő rendelkezések érvényesek:

A rakott küldemény átvevője köteles a fuvarozónak minden csomagolóeszközre vonatkozóan kétpéldányos írásos nyilatkozatot átadnia. Erre a célra a fuvarlevél-garnitúra, illetve kocsikísérőlevél-garnitúra két példányát kell felhasználni, amelyeknek a 30-as rovatában minden megjegyzést törölni kell. A nyilatkozat megfelelő rovataiba a következő adatokat kell beírni:

- Feladó (a rakott küldemény átvevője),
- Kocsiszám, illetve a csomagolóeszköz megnevezése,
- A tisztítatlan üres csomagolóeszközökre a RID 5.4.1.1.6 bekezdésben előírt adatok.

A rakott küldemény átvevőjének azokra a tisztítatlan üres csomagolóeszközökre és egyéb eszközökre, amelyek veszélyes áruk maradványait tartalmazzák, a RID egyéb, megfelelő előírásait is figyelembe kell vennie.

16. Alkalmazott nyelvek

A 13, 14. és 15. pontok szerinti okmányokat egy vagy több nyelven kell kinyomtatni, ahol a nyelvek egyikének németnek, angolnak vagy franciának kell lennie.

A 13, 14. és 15. pontok szerinti okmányokat egy vagy több nyelven kell kitölteni, ahol a nyelvek egyikének németnek, angolnak vagy franciának kell lennie. A 13, 14. pont szerinti okmányok esetében ettől eltérően a felek állapodnak meg.

A 15. pont szerinti okmányok esetében az eltérésről a küldemény által érintett államok állapodnak meg.

17. Kiállítás és továbbítás

¹ A RID 5.4.1.1.6.2.1. szerint a következő csomagolóeszközök tekintendők csomagolásnak: „Üres csomagolóeszköz”, „Üres tartály”, „Üres IBC”, „Üres nagycsomagolás”.

A RID 5.4.1.1.6.2.2 szerint csomagolóeszközök alatt, kivéve a csomagolást, a következő eszközöket kell érteni: „Üres tartálykocsi”, „Üres tartányjármű”, „Üres leszerelhető tartány”, „Üres felrakható tartány”, „Üres akkumulátoros kocsi”, „Üres akkumulátoros jármű”, „Üres mobil tartány”, „Üres tank konténer”, „Üres MEG – konténer”, „Üres kocsi”, „Üres jármű”, „Üres konténer”, illetve „Üres tartály”.

A 13., 14. és 15. pont szerinti dokumentumokat megfelelő írásos formában továbbítják. Az információáramlás felgyorsítása érdekében előnyben kell részesíteni az elektronikus eszközöket, úgy, mint az Internetet vagy az E-mailt. Erre a célra a CIT a www.cit-rail.org honlapon letölthető nyomtatványokat bocsát rendelkezésre kitöltési, kinyomtatási és elektronikus továbbítás céljából.

18. Felszólamlás

Kombinált forgalomban a felek külön megállapodása nélkül minden UTI külön fuvarszerződése tekintetében felszólamlást lehet benyújtani.

F. Záró- és átmeneti rendelkezések**19. Hatályba lépés**

Jelen Kézikönyv 2006. július 1-jén lép hatályba.

20. Átmeneti rendelkezések

Azokra a fuvarozási szerződésekre, amelyeket az 1980 évi CIM Egységes Szabályok szerint 2006. július 1. előtt kötöttek meg, azon Egységes Szabályok és azok a végrehajtási rendelkezések érvényesek, amelyek a szerződés megkötésének időpontjában érvényesek voltak.



Fenntartva.



2. sz. melléklet
Magyarázatok a fuvarlevél tartalmához

1. Alkalmazott nyelvek

A fuvarlevelet egy vagy több nyelven kell kinyomtatni, ahol az egyik nyelvnek németnek, angolnak vagy franciának kell lennie. A feladó és a fuvarozó ettől eltérően is megállapodhat.

A fuvarlevelet egy vagy több nyelven kell kitölteni, ahol az egyik nyelvnek németnek, angolnak vagy franciának kell lennie. A feladó és a fuvarozó ettől eltérően is megállapodhat. A RID hatálya alá tartozó küldemények esetén ettől eltérően a küldemény által érintett államok állapodhatnak meg.

2. A fuvarlevél rovatai és tartalma

Általános előírások:

- A feladó és fuvarozó közötti külön megállapodás hiányában az 1-30 rovatokat a feladónak kell kitölteni.
- A szaggatott határvonalak az egyes rovatoknál azt jelentik, hogy a bejegyzésekkel azokon túl szabad menni, ha egy rovatban a rendelkezésre álló hely nem elegendő; az ilyen módon igénybevett rovatokba bejegyzett adatok egyértelműségét azonban nem szabad befolyásolni. Amennyiben a hely ennek a lehetőségnek a felhasználásával sem elegendő, kiegészítő lapokat kell használni, amelyek a fuvarlevél részét képezik. A kiegészítő lapoknak a fuvarlevéllel megegyező nagyságúnak kell lenniük, és a fuvarlevél lapjaival azonos mennyiségben kell kiállítani. A kiegészítő lapokon legalább a küldemény azonosítót, az árunak fuvarozásra történő átvételének időpontját és azokat az adatokat meg kell adni, amelyek nem férnek el a fuvarlevélen. A kiegészítő lapokra a fuvarlevélben utalni kell.
- A 7, 13, 14, 55, 56 és 57 rovatokban az adatokat kóddal és részben szöveggel kell megadni. Levelezésben az egyes kódok egyértelmű jelölése céljából a rovat számát kell megadni (Példa: az 1 kód a 7 rovatban „7.1 kód“-ként kell jelölni).
- Státusz:
 - K = kötelező adatok
 - F = feltételes adatok (kötelező, ha a feltételt teljesítik)
 - SZ = szabad választás szerint megadható adat
- Hozzáférés az adatokhoz (elektronikus fuvarlevél)

A fuvarlevél adatokhoz való hozzáférés csak azoknak a részes fuvarozóknak engedélyezett, amelyek egyszerre kötöttek EDI-megállapodást (lásd jelen Kézikönyv 10. pont) és a vonatkozó fuvarozási szerződés szerződő felei. A jogosultságaik keretében az illetékes államigazgatási hatóságoknak hozzáférési joguk van.

A hozzáférési jogosultságnak három fajtáját különböztetjük meg: olvasás, írás (beleértve az olvasást) és módosítás (beleértve olvasást és az írást). Az olvasáshoz való hozzáférési jogosultságokat a résztvevők között kötött megállapodás szerint szerveren vagy a kicserélt jelentéseken keresztül biztosítják. A fuvarozók adat írási és módosítási jogosultságai azokra a fuvarozókra korlátozódnak, amelyeknek a gondozásában található az áru.

Amennyiben a feladó megváltoztatja az átvevőt, az eredeti átvevő hozzáférési jogosultságai törölődnek. Amennyiben az eredeti átvevő egy másik átvevőt nevez meg, a feladónak nem lesz már jogosultsága a módosított adatokhoz.

Rovat száma	Státusz	Adatok	Olvasás	Írás	Módosítás
1	K	<p>Feladó: Név, cím (az ISO 3166 szabvány szerinti országkód megadásával), aláírás és ha lehetséges, telefon- vagy faxszám (nemzetközi ország hívószámmal) vagy a feladó e-mail címe. A feladó és a fuvarozó közötti külön megállapodás hiányában az aláírást a 62. rovat szerinti küldemény azonosítóval helyettesítik (lásd CÍM 6. cikk 3. §).</p> <p>Az Európai Unió tagállamai közötti árucserre-forgalom esetén a feladónak ezenkívül fel kell tüntetnie a közösségi adószámát (TVA szám), amennyiben ilyen számot kapott.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - szerződő fuvarozó - részfuvarozó - átvevő 	- feladó	-
2	SZ	<p>A feladó ügyfélkódja Hiányzó ügyfélkód esetén a fuvarozó bejegyezheti azt.</p>	- átvevő	- feladó	<ul style="list-style-type: none"> - szerződő fuvarozó - részfuvarozó <p>(Kódot megadni. Módosítás kizárólag utólagos rendelkezéssel, vagy a feladó utasításával)</p>
3	SZ	<p>A bérmentesített költségek költségviselőjének ügyfélkódja, ha az nem a feladó. Hiányzó ügyfélkód esetén a fuvarozó bejegyezheti azt, amennyiben a kód a 13 vagy 14 rovat valamely adatából megállapítható.</p>	- átvevő	- feladó	<ul style="list-style-type: none"> - szerződő fuvarozó - részfuvarozó <p>(Kódot megadni. Módosítás kizárólag utólagos rendelkezéssel, vagy a feladó utasításával)</p>
4	K	<p>Átvevő: Név, cím (az ISO 3166 szabvány szerinti országkód megadásával) és ha lehetséges, telefon- vagy telefaxszám vagy az átvevő e-mail címe. Az Európai Unió tagállamai közötti árucserre-forgalom esetén a feladónak ezenkívül fel kell tüntetnie az átvevő közösségi adószámát (TVA szám), amennyiben az átvevőnek ilyen számot adtak és a feladó előtt ismert.</p>	- átvevő	- feladó	<ul style="list-style-type: none"> - szerződő fuvarozó - részfuvarozó <p>(Kódot megadni. Módosítás kizárólag utólagos rendelkezéssel, vagy a feladó utasításával)</p>
5	SZ	<p>Az átvevő ügyfélkódja Hiányzó ügyfélkód esetén a fuvarozó bejegyezheti azt.</p>	- átvevő	- feladó	<ul style="list-style-type: none"> - szerződő fuvarozó - részfuvarozó <p>(Kódot megadni. Módosítás kizárólag utólagos rendelkezéssel, vagy a feladó utasításával)</p>

Rovat száma	Státusz	Adatok	Olvadás	Írás	Módosítás
6	SZ	<p>A nem bérmentesített költségek költségviselőjének ügyfélkódja, ha az nem az átvevő.</p> <p>Hiányzó ügyfélkód esetén a fuvarozó bejegyezheti azt, amennyiben a kód a 13 vagy 14 rovat valamely adatából megállapítható.</p>	- átvevő	- feladó	<p>- szerződő fuvarozó - részfuvarozó</p> <p>(Kódot megadni. Módosítás kizárólag utólagos rendelkezéssel, vagy a feladó utasításával)</p>

Rovat száma	Státusz	Adatok	Olvasás	Írás	Módosítás
7	F	<p>A feladó nyilatkozatai, amelyek a fuvarozóra nézve kötelezőek. Az 1, 2, 6, 7 és 8 és 24 kódok használatánál meg kell adni a kódot és annak jelentését is. Más kódok használatánál csak a kódot kell megadni, amit a megfelelő információval ki kell egészíteni.</p> <p>Kód Nyilatkozat</p> <p>1 Empfänger nicht verfügungsberechtigt. (Az átvevő rendelkezésre nem jogosult.)</p> <p>2 Zugelassener Empfänger. [Engedélyezett átvevő (vámjog szerint)]</p> <p>3 Kísérő/k (vezetőknév (ek), keresztnév (ek))]</p> <p>4 Betöltött tömeg kg-ban; olyan gázzállító tartálykocsik esetében, amelyeket tisztítatlan állapotban töltöttek meg, vö. RID 5.4.1.2.2. c) alfejezetével</p> <p>5 Sürgősségi telefonszám veszélyes árukkal történt szabálytalanság vagy baleset esetére.</p> <p>6 Beauftragung eines Unterbeförderers nicht erlaubt. (Alfuvározó megbízása nem engedett.)</p> <p>7 Verladen durch den Beförderer. (Berakás a fuvarozó által.)</p> <p>8 Entladen durch den Beförderer. (Kirákás a fuvarozó által.)</p> <p>9 Megállapodásban rögzített fuvarozási határidő</p> <p>10 Államigazgatási hatósági előírások teljesítése: dokumentumok megadása, amelyek a fuvarozó számára egy pontosan meghatározott hivatalos helyen, vagy egy szerződésben rögzített helyen rendelkezésre állnak, továbbá egy helyet, ahol a dokumentumok a fuvarozó rendelkezésére állnak - ld. CIM 15§ (1) bek.; a dokumentumok a papír alapú fuvarlevélben kódként és szövegesen, az elektronikus fuvarlevélben pedig csak kódként van megadva; minden kódhoz lehet a szöveges részben kiegészítő adatokat megadni; a dokumentumok kódolása tekintetében a UN/EDIFACT-Liste1001 (www.unece.org) mérvadó (továbbiakat ld. CIM 15. cikk)</p> <p>11 Rendkívüli küldemény (valamennyi, a fuvarozásban érintett fuvarozónak/infrastuktúra üzemeltetőnek a rendkívüli küldemény továbbítására vonatkozó engedélyszáma)</p>	- átvevő	- feladó	<p>- szerződő fuvarozó</p> <p>- részfuvarozó</p> <p>(Módosítás kizárólag utólagos rendelkezéssel, vagy a feladó utasításával)</p>

Rovat száma	Státusz	Adatok	Olvadás	Írás	Módosítás
7 (folyt.)		<p>12 EUR jellel ellátott síkrakodólapok száma, amelyeket az Európai Síkrakodólaptársaság keretében cserélnek.</p> <p>13 EUR jellel ellátott oldalfalas rakodólapok száma, amelyeket az Európai Oldalfalas Rakodólaptársaság keretében cserélnek.</p> <p>14 A fuvarozó ponyváinak használata esetén: ponyvák száma, a fuvarozó rövidített neve és száma.</p> <p>15 A fuvarozó rögzítőhevederjeinek használata esetén: mennyiség és a fuvarozó rövidített neve.</p> <p>16 Más nyilatkozatok: (megbízott megjelölése, alfuvarozó megjelölése, küldemény kísérésének kérése útközben, stb.).</p> <p>24 Csomagolt veszélyes áru korlátozott mennyiségben, amelynek teljes bruttó tömege kocsinként, vagy UTI-nként nem haladja meg a 8 tonnát</p>	-	-	-
8	SZ	Feladó hivatkozási száma	- átvevő	- feladó	<p>- szerződő fuvarozó</p> <p>- részfuvarozó</p> <p>(Módosítás kizárólag utólagos rendelkezéssel, vagy a feladó utasításával)</p>
9	F	<p>A fuvarlevél mellékletei:</p> <p>— Valamennyi, a fuvarozáshoz szükséges kísérőokmány felsorolása, amelyet a fuvarlevélhez csatolnak.</p> <p>— A papír-fuvarlevélhez az esetenként csatolt kiegészítő lapok bejegyzése.</p> <p>— Amennyiben a feladó a RID 5.4.5 alfejezet szerinti veszélyes áru nyilatkozatot használ, ezt az okmányt kiegészítő lapként kell csatolni.</p> <p>A csatolt mellékleteket a papír-fuvarlevélen kóddal és szöveggel is meg kell adni.</p> <p>Az elektronikus fuvarlevélen csak kódokkal kell jelölni, szükség esetén valamennyi kódhoz egy szabad szövegmezőben kiegészítő adatok adhatók meg.</p> <p>A mellékletek kódolására az UN/EDIFACT-lista 1001 (www.unece.org) a mértékadó.</p>	- átvevő	- feladó	<p>- szerződő fuvarozó</p> <p>- részfuvarozó</p> <p>(Módosítás kizárólag utólagos rendelkezéssel, vagy a feladó utasításával, vagy amennyiben útközben mellékletek elvesznek)</p>

Rovat száma	Státusz	Adatok	Olvadás	Írás	Módosítás
10	K	Kiszolgáltatási hely , kiegészítve az állomás DIUM szerinti és az ország 920-14 sz. UIC Döntvény melléklete szerinti adataival.	- átvevő	- feladó	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (Módosítás kizárólag utólagos rendelkezéssel, vagy a feladó utasításával)
11	SZ	A kiszolgáltatási hely kódja Ha hiányzik a kód, a fuvarozó utólag pótolhatja.	- átvevő	- feladó	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (Kódot megadni. Módosítás kizárólag utólagos rendelkezéssel, vagy a feladó utasításával)
12	K	A kiszolgáltatási helyet kiszolgáló állomás kódja A küldemény kiszolgáltatási helyét kiszolgáló állomás nemzetközi kódja a DIUM szerint. Ha hiányzik a kód, a fuvarozónak pótolnia kell.	- átvevő	- feladó	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (Kódot megadni. Módosítás csak abban az esetben, ha a hely és a kód nem egyezik meg egymással, vagy utólagos rendelkezéssel, vagy a feladó utasításával)
13	F	Kereskedelmi feltételek Kód Feltétel 1 Irányítási útvonal ... 2 Fuvaráramlat ... 3 A fuvarozás végrehajtásával megbízott fuvarozó, útvonal, a fuvarozó jogállása [részfuvarozó (aufeinanderfolgender Beförderer) fuvarozás teljesítési segéd (ausführender Beförderer)] 4 Megállapodásban rögzített határállomások...(rendkívüli küldemények számára) 5 Egyéb kért feltételek (pl. az EDI-megállapodás számának megadása elektronikus fuvarlevél használata esetén, vagy további ügyfél-megállapodások vagy díj-szabások számának megadása – a 14. rovatba kell beírni azon ügyfél-megállapodás, vagy díjszabás számát, amely az első fuvarozó – amelyik az árut átveszi - fuvarozási útvonalát érinti)	- átvevő	- feladó	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (Módosítás kizárólag utólagos rendelkezéssel, vagy a feladó utasításával)

Rovat száma	Státusz	Adatok	Olvasás	Írás	Módosítás
14	F	Az ügyfél-megállapodás vagy a díjszabás száma: Az ügyfél-megállapodás vagy a díjszabás számának megadása, amely az első fuvarozó – amelyik az árut átveszi - szakaszára vonatkozik. Az ügyfél-megállapodás elé 1-es, a díjszabások elé 2-es számjegyet kell írni.	- átvevő	- feladó	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (Módosítás kizárólag utólagos rendelkezéssel, vagy a feladó utasításával)
15	SZ	Megjegyzések az átvevő részére: A feladó közleményei az átvevő részére a küldeménnyel kapcsolatban. Ezek az adatok nem kötelezőek a fuvarozóra nézve.	- átvevő	- feladó	-
16	K	Átvétel: Az áru átvételének helye (beleértve az állomáskódot a DIUM szerint és a 920-14 UIC Döntvény melléklete szerinti országgódot) és dátuma (hónap, nap és óra). A papír fuvarlevélen az állomást és az országot betűkkel is meg lehet adni. Megjegyzés: Amennyiben a tényleges átvétel a feladó által megadottaktól eltér, ezt az árut átvevő fuvarozó bejegyzi az „56 A fuvarozó nyilatkozatai” rovatba.	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó - átvevő	- feladó	-
17	SZ	Az átvétel helyének kódszáma: a fuvarozó a kódot az ügyféllel az ügyfél-megállapodásban közli. Ha hiányzik a kód, a fuvarozó utólag bejegyezheti.	- átvevő	- feladó - szerződő fuvarozó - részfuvarozó	-
18	F	Kocsiszám: A kocsi számának megadása, kocsirakományú forgalom esetén. A kocsi száma jelzi a kocsi típusát is. Lásd a 30 rovathoz írt magyarázatot is.	- átvevő	- feladó	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (Módosítás csak tévedés, vagy átrakás esetén)
19	F	Tranzitszámlázás: Ha a számlázás egy tranzitszakaszra, vagy a teljes útvonalra másik fuvarozó által, mint a feladáskori fuvarozó, vagy a rendeltetési fuvarozó által, külön történik: a bal oszlopban a fuvarozó kódja a Fuvarozói Kódok Jegyzéke szerint (www.cit-rail.org) vagy az ország kódja a 920-14 UIC Döntvény melléklete szerint a bérmentesítendő szakasz megadása céljából, a jobb oszlopban annak a fuvarozónak a vállalati kódja, aki az adott összeget (tranzit fuvar költséget) számlázza.	-	- - feladó	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (módosítás csak utólagos rendelkezés alapján vagy a feladó, vagy az átvevő utasítására)

Rovat száma	Státusz	Adatok	Olvasás	Írás	Módosítás
20	F	Költségek fizetése: Bejegyzés a költségek fizetéséről a Kézikönyv 5.2. pontja szerint. A bejegyzés hiánya azt jelenti, hogy a költségeket a feladó viseli.	- átvevő	- feladó	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (módosítás csak utólagos rendelkezés alapján vagy a feladó, vagy az átvevő utasítására)

Rovat száma	Státusz	Adatok	Olvasás	Írás	Módosítás
21	F	<p>CÍM-fuvarlevél: Az áru megnevezése:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Kocsirakományú forgalom esetén: <ul style="list-style-type: none"> ○ A kocsik darabszáma, amennyiben rakottan és fuvarozási eszközként kerülnek feladásra ○ A kocsik száma, amennyiben áruként kerülnek feladásra. <p>Lásd a 30. rovathoz írt magyarázatot is.</p>	- átvevő	- feladó	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (csak a feladó bejegyzésével)
	F	— Az UTI-k darabszáma és megnevezése.			
	F	— A fuvarozandó árudarabok darabszáma, különleges jelölések és számok, amelyek a darabárúküldemények azonosításához szükségesek.			
	F	— A csomagolás módjának alfabetikus kódja a 21. számú UN/ECE-ajánlás szerint (www.unece.org). Papír fuvarlevél esetében a csomagolás módját szavakkal is meg lehet adni.			
	K	— Az áru megnevezése; a veszélyes áruknál a RID 5.4.1. bek. szerinti megnevezés.			
	F	— Az áru harmonizált rendszer (HS) (www.wcoomd.org) szerinti számának megadása azokban az esetekben, ahol az vámjogilag kötelező (pl. érzékeny áruknál).			
	F	— Adott esetben a feladó által a kocsira vagy az UTI-ra feltett záruk darabszámának és jelölésének megadása.			
	F	— A vámfelügyelet alatt álló küldemények bárcájának vagy a piktoqram bélyegzőlenyomatának elhelyezése			
	F	— Az UTI-ra, illetve a kocsira vonatkozó, vámjogi feladási hivatkozási szám - Movement Reference Nummer (MRN szám) – a következő kiegészítéssel: <ul style="list-style-type: none"> ○ „E MRN”, amennyiben kiviteli árunyilatkozatot adtak le* ○ „T MRN” amennyiben árutovábbítási nyilatkozatot adtak le* ○ „TS MRN” amennyiben árutovábbítási nyilatkozatot adtak le biztonsági adatokkal* ○ „EXS MRN” amennyiben kilépési gyűjtő vámáru nyilatkozatot adott le külön a feladó 			

Rovat száma	Státusz	Adatok	Olvasás	Írás	Módosítás
21 (folyt.)		<ul style="list-style-type: none"> ○ „ENS MRN” amennyiben belépési gyűjtő vámáru nyilatkozatot adott le külön a feladó 	-	-	-
	F	— az ÚTI-ra, illetve a kocsira vonatkozó adójogi Administrative Reference Codes (ARC kód) megadása, az „ARC” kiegészítéssel *)			
	F	— az ÚTI-ra, illetve a kocsira vonatkozó „EXPORT” megjegyzés megadása, amennyiben a kiviteli eljárást az átadási hely kiléptető vámhivatalánál a Vámkódex végrehajtási rendeletének 793. cikk, 2. bekezdés b) pontja szerint elvégezték			
		<p><u>Kombinált forgalomra szóló CIM-fuvarlevél: ÚTI-szám/ÚTI-típus/ÚTI hossz/nettó súly/ÚTI tara súly</u></p> <p>Az áru megnevezése:</p>			
	O	— ÚTI-szám			
	O	— ÚTI-típus			
	O	— ÚTI-hossz			
	O	— ÚTI tartalmának nettó súlya			
	O	— ÚTI tara súly			
	O	— az áru megnevezése; veszélyes áru esetében a RID szerinti adatok			
	K	— a harmonizált rendszer (HS) (www.wcoomd.com) szerinti áru-szám abban az esetben, ha vámjogilag kötelező (pl. érzékeny áruk esetében)			
	K	— kocsiszám, ha áruként szállítják, ld. a 30. mező magyarázatait is			
	K	— a feladó által felhelyezett kocsizárak megnevezése			
	F	— az ÚTI-ra vonatkozó referenciák			
	K	— piktogramos bárca felragasztása, vagy pecsételés, ha az áru vámfelügyelet alatt áll			
	K	— a kocsi, illetve az ÚTI vámjogi feladási viszonylati száma (Movement Reference Nummer - MRN) a következő kiegészítéssel: <ul style="list-style-type: none"> ○ „E MRN”, amennyiben kiviteli árunyilatkozatot adtak le* ○ „T MRN” amennyiben árutovábbítási nyilatkozatot adtak le* ○ „TS MRN” amennyiben árutovábbítási nyilatkozatot adtak le biztonsági adatokkal* ○ „EXS MRN” amennyiben kilépési gyűjtő vámáru nyilatkozatot adott le külön a feladó 			

Rovat száma	Státusz	Adatok	Olvasás	Írás	Módosítás
21 folyt.	K K	<ul style="list-style-type: none"> ○ „ENS MRN” amennyiben belépési gyűjtő vámáru nyilatkozatot adott le külön a feladó <p>* a kísérőokmányt a 9. mezőbe kell írni</p> <p>— az UTI-ra, vagy kocsira vonatkozó adójogi Administrative Reference Codes (ARC) a következő kiegészítéssel:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ „ARC” * <p>* a kísérőokmányt a 9. mezőbe kell írni</p> <p>— az UTI-ra, vagy kocsira vonatkozó „EXPORT” megjegyzés, ha a kiviteli eljárás az átadási pont kilépési vámhivatalban a Vámkódex 793. cikk 2. bek. b pontja szerint befejeződött</p>			
22	F	Rendkívüli küldemény: Dőlt keresztet kell beírni, ha a nemzetközi forgalomban érvényes rendelkezések a rendkívüli küldeményeknél előírják.	- átvevő	- feladó	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (csak a feladó bejegyzésével)
23	F	RID: Keresztet kell beírni, ha az áru a RID hatálya alá tartozik.	- átvevő	- feladó	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (csak a feladó bejegyzésével)
24	K	Az áru NHM-kódja, 6 számjegyű. Kombinált fuvarozás esetében lehetőség van az UTI NHM kódjának megadására (www.uic.org) ¹	- átvevő	- feladó	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (módosítások utólagos vizsgálat esetén)
25	O	<u>CIM-fuvarlevél:</u> Tömeg: Kötelező megadni: <ul style="list-style-type: none"> - az áru bruttó tömegét (beleértve a csomagolást) vagy az áru más módon megadott mennyiségét, NHM szám szerint elkölönítve - az UTI, a csereszekrények, a cserélhető és nem cserélhető tartányok és a görgős raklapok saját tömegét - a küldemény össztömegét <u>kombinált forgalomra szóló CIM-fuvarlevél:</u> megadandó: <ul style="list-style-type: none"> - az UTI 1 bruttó súlya - az UTI 2 bruttó súlya - a küldemény összsúlya 	- átvevő	- feladó	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (Adat kiegészítése. módosítások utólagos vizsgálat esetén)
26	F	Értékbevallás: Az áru értékének megadása, amely a CIM 30. cikk 2. § szerinti legmagasabb összeget meghaladja, valamint a pénznem kódjának megadása.	- átvevő	- feladó	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (módosítás csak utólagos rendelkezés alapján vagy a feladó, vagy az átvevő utasítására)

Rovat száma	Státusz	Adatok	Olvadás	Írás	Módosítás
27	F	Kiszolgáltatási érdek: A kiszolgáltatás iránti rendkívüli érdek összegének és a pénznem kódjának beírása.	- átvevő	- feladó	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (módosítás csak utólagos rendelkezés alapján vagy a feladó, vagy az átvevő utasítására)
28	F	Utánvét: Az összeg beírása és a pénznem kódjának bejegyzése.	- átvevő	- feladó	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (módosítás csak utólagos rendelkezés alapján vagy a feladó, vagy az átvevő utasítására)
29	K	A kiállítás helye és ideje: a fuvarlevél kiállításának helye és dátuma (év, hónap, nap).	- átvevő	- feladó	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (csak a feladó bejegyzésével)
30	K	Az okmány megnevezése: A CIM mezőbe x-et kell beírni (a dokumentumot csak abban az esetben használják kocsis kísérlévként, amikor az üres kocsis CUV használati szerződés alá tartozik). Amennyiben csak az áru a küldemény tárgya, a kocsiszámot csak a 18 rovatban kell megadni. Ebben az esetben a kocsis CUV használati szerződés hatálya alá tartozik. Amennyiben az áru és a kocsis is a küldemény tárgyat képezi, vagy az üres kocsit áruként adták fel fuvarozásra, a kocsiszámot a 18 és a 21 rovatokban is meg kell adni. Ebben az esetben a kocsis nem tartozik CUV használati szerződés hatálya alá; ennek ellenére lásd GLW-CUV, 2. pont, 3. bekezdés. Ha a kocsikat és árukat CIM szerint és üres kocsikat CUV szerint fuvarozási eszközként együtt adnak fel fuvarozásra, a fuvarlevélben legalább a „CIM” rovatot be kell ikszelni. A 21. sz. rovatban kiegészítésképpen az alábbi bejegyzést kell tenni: A „CUV-kocsijegyzéken a 9921.xx ill. 9922.xx NHM-kóddal jelölt kocsis esetén a CIM-fuvarlevél „CUV - üres kocsis kísérlévként”jelentéssel bír Utalási záradék (a 30 rovatól balra). Ezeket az adatokat a papír-fuvarlevélen előnyomtatják, az elektronikus fuvarlevélen tárolják.	- átvevő	- feladó	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (módosítás csak utólagos rendelkezés alapján vagy a feladó, vagy az átvevő utasítására)

Rovat száma	Státusz	Adatok	Olvadás	Írás	Módosítás
40	SZ	1. kódolás: 6-jegyű rovat a feladáskor közreműködő fuvarozó részére. Szükség esetén a vonatszám ide beírható.	- átvevő - feladó	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (kódolás a feladáskori fuvarozó által)
41	SZ	2. kódolás: 4-jegyű rovat a feladáskor közreműködő fuvarozó részére.	-	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (kódolás a feladáskori fuvarozó által)
42	SZ	3. kódolás: 4-jegyű rovat a feladáskor közreműködő fuvarozó részére.	-	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (kódolás a feladáskori fuvarozó által)
43	SZ	4. kódolás: 4-jegyű rovat a feladáskor közreműködő fuvarozó részére.	-	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (kódolás a feladáskori fuvarozó által)
44	SZ	5. kódolás: 6-jegyű rovat a rendeltéskor közreműködő fuvarozó részére. Szükség esetén a vonatszám ide beírható.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (kódolás a feladáskori fuvarozó által)
45	SZ	6. kódolás: 4-jegyű rovat a rendeltéskor közreműködő fuvarozó részére.	-	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (kódolás a feladáskori fuvarozó által)
46	SZ	7. kódolás: 4-jegyű rovat a rendeltéskor közreműködő fuvarozó részére.	-	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (kódolás a feladáskori fuvarozó által)
47	SZ	8. kódolás: 4-jegyű rovat a rendeltéskor közreműködő fuvarozó részére.	-	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (kódolás a feladáskori fuvarozó által)
48	F	Felülvizsgálat: A vizsgálat eredményének, valamint a vizsgálatot végző fuvarozónak a megadása a Fuvarozói Kódok Jegyzéke szerint (www.cit-rail.org) (vö. CIM 11. cikk 2. § és 3. §-okkal).	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó

Rovat száma	Státusz	Adatok	Olvadás	Írás	Módosítás
49	K	Bérmentesítési kód: A költségek fizetéséről szóló bejegyzések kódolása a 920-7 UIC Döntvény szerint (2-karakter a bérmentesítési kódok, 5 x 2 karakter a feladó által vállalt díjak kódjai, 2 karakter az országkód és 6 karakter az állomás-kódszáma részére (bejegyzésig)	-	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
50	K	Irányítási útvonal: A tényleges irányítási útvonal megadása a 920-5 UIC Döntvény kódjainak használatával. Kiegészítésként szöveggel is meg lehet adni. Fuvarozási akadálynál adott esetben az új irányítási útvonalat és az „Umgeleit wegen ...” (Átirányítva miatt) szöveget kell megadni.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
51	F	Vámkezelés: Az állomás neve és kódja a DIUM szerint, ahol a vám- és más hatósági előírásokat teljesíteni kell.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó részfuvarozó
52	F	Bérmentesítési számla: - A négyzetbe dőlt keresztet kell írni, ha a fuvarlevélhez bérmentesítési számlát csatolnak. - A dátum (hónap, nap) bejegyzése, amikor ez visszaküldésre kerül.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
53	F	Utánvételi kísérelvél: Meg kell adni - az utánvételi kísérelvél számát - visszaküldés dátumát (hónap, nap)	- feladó	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
54	F	Tényálladási jegyzőkönyv: a tényálladási jegyzőkönyv számának és kiállítási dátumának (hónap, nap) valamint az azt kiállító fuvarozó kódjának megadása a Fuvarozói Kódok Jegyzéke szerint (www.cit-rail.org).	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
55	F	Fuvarozási határidő meghosszabbítása: A CIM 16. cikk 4. § szerinti fuvarozási határidő meghosszabbítás esetén meg kell adni a fuvarozási határidő meghosszabbítás okának kódját, a kezdetét és befejezését (hónap, nap, óra) valamint a meghosszabbítás helyét. 1 Vám- és más hatósági előírások teljesítése (CIM 15. cikk) 2 A küldemény utólagos vizsgálata (CIM 11. cikk) 3 A fuvarozási szerződés módosítása (CIM 18. cikk) 4 Fuvarozási akadály (CIM 20. cikk) 5 Kiszolgáltatási akadály (CIM 21. cikk) 6 A küldemény kezelése 7 Rakományigazítás a feladó helytelen rakodása miatt 8 Átrakás a feladó helytelen rakodása miatt 9 Egyéb okok:	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó

Rovat száma	Státusz	Adatok	Olvasás	Írás	Módosítás
56	F	<p>A fuvarozó nyilatkozatai: Esetenként a fuvarozó nyilatkozatai, — rakodási engedély száma; — terhelési határ; — megalapozott fenntartás, — az átvétel helye és ideje, ha ezek a feladó által a 16. rovatban megadott adatoktól eltérnek; — megállapodásban rögzített fuvarozási határidő, ha a feladó adata a 7. rovatban nem helyes; — annak a fuvarozónak a neve és címe, akinek az árut ténylegesen átadták, ha az nem a szerződő fuvarozó. — Vegyes rendszer az elektronikus fuvarlevélhez:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A kinyomtatott példányokat ...-ban/ben (hely)... által (fuvarozó kódja) – állítják elő / németül: Ausdrücke werden in (Ort) durch ... (Code des Beförderers) erstellt, <p>vagy</p> <ul style="list-style-type: none"> • Átalakítás elektronikus adatfeljegyzésekké ... ban/ben (hely) ... által (fuvarozó kódja) / németül: Umwandlung in elektronische Datenaufzeichnungen in ... (Ort), durch (fuvarozó kódja) 	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
	SZ	Az alfuvarozási szerződés száma és a fuvarozási teljesítési segéd kódja (annak a fuvarozónak kell megadnia, amelyik az alfuvarozási szerződést a végrehajtó fuvarozóval megköti.)			
	F	<p>A megalapozott fenntartásokat a következő kódokkal kell megadni: „Begründeter Vorbehalt Nr. ...” (... sz. megalapozott fenntartás). A 2, 3, 4, 11 és 12 kódok használata esetén a fenntartást részletesen indokolni kell.</p> <p>Kód Jelentése</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 csomagolás nélkül 2 Verpackung beschädigt (a csomagolás sérült): ... (indokolni kell) 3 Verpackung unzureichend (a csomagolás hiányos): ... (indokolni kell) 4. A rakomány <ol style="list-style-type: none"> 4.1 in äusserlich schlechtem Zustand (kívülről rossz állapotban van): ... (indokolni kell) 4.2 beschädigt (sérült): ... (indokolni kell) 4.3 durchnässt (átnedvesedett): ... (indokolni kell) 			
		RCH 2013. 01. 01.			

Rovat száma	Státusz	Adatok	Olvasás	Írás	Módosítás
56 (folyt)		<p>4.4 gefroren (megfagyott): ... (indokolni kell)</p> <p>5 Berakja a feladó</p> <p>6 Berakja a fuvarozó a feladó kérésére, a rakományra ártalmas időjárási viszonyok között</p> <p>7 Kirakja az átvevő</p> <p>8 Kirakja a fuvarozó az átvevő kérésére, a rakományra ártalmas időjárási viszonyok között</p> <p>9 A CIM 11. cikk 3. §-a szerinti vizsgálat nem lehetséges:</p> <p>9.1 időjárási viszonyok miatt;</p> <p>9.2 a kocsin vagy intermodális fuvarozási egységen lévő záruk miatt;</p> <p>9.3 mivel nem lehet a kocsirakományához vagy az intermodális fuvarozási egységhez hozzáférni</p> <p>10 A CIM 11. cikk 3. § szerinti vizsgálat iránti kérelmet a feladó késve nyújtotta be</p> <p>11 Nachprüfung nicht durchgeführt wegen fehlenden Mitteln (A vizsgálat hiányzó eszközök miatt nem történt meg): ... (indokolni kell)</p> <p>12 Andere Vorbehalte (Egyéb fenntartások): (pontosan körülírni)</p>			
57	F	<p>Más fuvarozók: Vállalati kód a Fuvarozói Kódok Jegyzéke szerint (www.cit-rail.org) és esetleg a nem szerződő fuvarozó neve és címe, szöveggel; útvonal (fuvarozási szakasz) kóddal a DIUM szerint és esetleg szöveggel; a fuvarozó jogállása (1 = részfuvarozó, 2 = fuvarozás teljesítési segéd).</p> <p>Ezt a rovatot a feladáskori fuvarozónak kell kitöltenie, amennyiben a szerződő fuvarozón kívül más fuvarozók is részt vesznek a fuvarozási szerződés teljesítésében.</p>	<p>- feladó</p> <p>- átvevő</p>	-	<p>- szerződő fuvarozó</p> <p>- részfuvarozó</p>

Rovat száma	Státusz	Adatok	Olvadás	Írás	Módosítás
58	K F	<p>a) Szerződő fuvarozó: vállalati kód a Fuvarozói Kódok Jegyzéke szerint (www.cit-rail.org) és aláírása, esetleg a szerződő fuvarozó neve, címe szöveggel. A feladó és a fuvarozó közötti külön megállapodás hiányában az aláírást a 62. rovat szerinti küldemény azonosítóval helyettesítik (lásd CIM 6. cikk 3. §).</p> <p>b) Egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás: A szerződő fuvarozó, akinek székhelye az Európai Unió (EU) vagy a közös tranzitjárásról szóló EU-EFTA Megállapodás egy másik szerződő félnek területén van, a rovatba dőlt kereszt beírásával kéri az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás alkalmazását a Közösségi Vámkodekx Végrehajtási rendelkezéseinek a 414-425, 441 és 442 cikkei (EGK 2454/93 sz. rendelete) vagy az EU-EFTA Megállapodás megfelelő előírásai szerint. Ezáltal kötelezettséget vállal arra, hogy valamennyi résztfuvarozó és adott esetben fuvarozás-teljesítési segéd jogosult az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás végrehajtására. A szerződő fuvarozó ezzel az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás főkötelezettje lesz.</p> <p>Ha a szerződő fuvarozó székhelye nem az Európai Unióban vagy nem a közös tranzitjárásról szóló EU-EFTA-Megállapodás egy másik szerződő félnek területén van, az egyszerűsített árutovábbítási eljárás végrehajtását azon fuvarozó nevében és számlájára kéri, aki az árut elsőként veszi át az Európai Unió egyik tagállamában. Ezzel kötelezettséget vállal arra, hogy az árut az Európai Unió területén, illetve az EU-EFTA Megállapodás egy másik szerződő félnek területén elsőként átvevő fuvarozó és valamennyi utána következő fuvarozó jogosult az egyszerűsített árutovábbítási feladási eljárás végrehajtására. Ez a fuvarozó ezáltal az árutovábbítási eljárás főkötelezettje lesz. A szerződő fuvarozó ennek a fuvarozónak a kódját csak akkor adja meg, ha erre fel van hatalmazva.</p> <p>Az 58 b) rovat kitöltéséhez példák a melléklet végén találhatóak.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - résztfuvarozó - feladó - átvevő 	-	- szerződő fuvarozó
59	K	<p>Érkezés dátuma: a küldemény rendeltetési állomásra történő érkezésének dátuma (év, hónap, nap). A fuvarozó ide írhatja az érkezési számot.</p> <p>Ez alatt a rovat alatt: A fuvarlevél-lap száma és megnevezése. Az adatokat a papírfuvarlevélen előnyomtatják, az elektronikus fuvarlevélen pedig tárolják.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - feladó - átvevő 	-	<ul style="list-style-type: none"> - szerződő fuvarozó - résztfuvarozó <p>(adatot megadja a rendeltetési fuvarozó)</p>

Rovat száma	Státusz	Adatok	Olvadás	Írás	Módosítás
60	F	Rendelkezésre bocsátva: A - küldemény átvevő részére történő - rendelkezésre bocsátás dátumának (hónap, nap és óra) bejegyzése a fuvarlevélre kézírással vagy egyéb alkalmas módon.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó (adatot megadja a rendeltetési fuvarozó által)
61	F	Átvétel elismerése: Dátum és az átvevő aláírása kiszolgáltatáskor. Az átvétel elismerése a fuvarlevélen helyettesíthető más (bélyegzőlenyomat stb.) módon.	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó - feladó	- átvevő	-
62	K	Küldemény-azonosító: A küldemény azonosító adatainak megadása (országkód a 920-14 sz. UIC Döntvény melléklete szerint és állomás kódszáma a DIUM szerint, a feladáskor közreműködő fuvarozó, illetve fuvarozásteljesítési segéd kódja a Fuvarozói Kódok Jegyzéke alapján (www.cit-rail.org) és feladási szám). Papírfuvarlevélen a 2. (Rovatlap) és 5. (Feladási tőlap) lapokra ellenőrző barchát kell tenni. Ha a küldemények azonosítása gépi úton történik, el lehet tekinteni az ellenőrző bárca alkalmazásától.	- feladó - átvevő - részfuvarozó	- szerződő fuvarozó	-

Fuvardíjszámítási szakaszok

- a) Az A-G fuvardíjszámítási szakaszokat egységes formában alakították ki. Félreértések elkerülése érdekében levelezéskor a szakaszok rovatait mindig rovatszámokkal kell megjelölni (pl. A.70).
- b) Az A-C fuvardíjszámítási szakaszok 79 rovatainak használata az előoldalon és az A-G fuvardíjszámítási szakasz 81-90 rovatainak használata a hátoldalon nem kötelező.
- c) Amennyiben az alkalmazott ügyfél-megállapodás központi fuvardíjelszámolást ír elő, a teljes, az ügyfél-megállapodás által lefedett szakaszra egy fuvardíjszámítási szakaszt alkalmaznak függetlenül attól, hogy a megállapodásban rögzített díjakat külön, vagy globáldíjként adják meg.
- d) Minden egyes fuvarozó, aki költséget számít fel, saját fuvardíjszámítási szakaszt alkalmaz. Ha a fuvardíjszámítási szakaszok száma nem elegendő, kiegészítő lapokat kell használni (csak a papír-fuvarlevélre érvényes).

Rovat száma	Státusz	Adatok	Olvasás	Írás	Módosítás
70	K	A fuvardíjszámítási szakasz kódja: Nemzetközi kódok az országra a 920-14 sz. UIC Döntvény melléklete szerint és az állomásra, illetve a metszőpontra vonatkozóan a DIUM szerint a fuvardíjszámítási szakasz kezdetén és végén, vagy annak az állomásnak a megjelölésére, ahol csak díjak merülnek fel.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
71	F	Irányítási útvonal kódok: ha az ügyfél-megállapodásban vagy az alkalmazott díjszabásban elő vannak írva.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
72	K	NHM-kód: Az NHM-kód bejegyzése (www.uic.org), amely a fuvardíjszámítás szempontjából mértékadó (nem mindig egyezik meg a 24. rovatban bejegyzettel.)	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
73	F	Pénznem: A fuvardíjszámítási szakaszba bejegyzett valuta kódja jelen melléklet 3-as pontja szerint.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
74	SZ	Díjszámítási tömeg: a díjszabási- és NHM-számok szerint elkülönítve. Adott esetben a fuvardíjszámítás alapjául szolgáló alapterületet m2-ben, illetve a megfelelő kocsi- és árutérfogatot m3-ben lehet megadni.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
75	K	Ügyfél-megállapodás vagy alkalmazott díjszabás	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
76	SZ	Km/zóna: díjszabási távolság km-ben vagy zónában azon állomások vagy metszőpontok között, amelyek a fuvardíjszámítási szakasz kezdetének és végének felelnek meg.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
77	SZ	Pótdíjak, levonások, kedvezmények	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó

Rovat száma	Státusz	Adatok	Olvadás	Írás	Módosítás
78	SZ	Díjtétel , beleértve az esetleges pótdíjakat vagy kedvezményeket, NHM-számok szerint elkülönítve. Központi fuvardíjleszámolást előíró ügyfél-megállapodás esetén a mezőt dőlt kereszttel lehet ellátni.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
79	F	Mellékdíjak: A Kézikönyv 5.1. pontja szerinti díjak kódszáma az egyes összegekkel.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
80	F	Utánvét: Az utánvét összegének átvitele az előoldalról.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
81	SZ	Bérmentve: A feladót terhelő fuvardíjösszegek díjszabási pénznemben, díjszabásonként és NHM-szám szerint elkülönítve. Központi fuvardíjleszámolást előíró ügyfél-megállapodás esetén a mezőt dőlt kereszttel lehet ellátni.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
82	SZ	Átutalva: Az átvevőt terhelő fuvardíjösszegek díjszabási pénznemben, díjszabásonként és NHM-szám szerint elkülönítve. Központi fuvardíjleszámolást előíró ügyfél-megállapodás esetén a mezőt dőlt kereszttel lehet ellátni.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
83	F	Bérmentesítési árfolyam: A feladót terhelő olyan összegekre vonatkozó átszámítási árfolyam megadása, amelyek nem a beszédési pénznemben vannak kifejezve.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
84	F	A feladót terhelő mellékdíjak: A feladót terhelő mellékdíjak összege díjszabási pénznemben.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
85	F	Az átvevőt terhelő mellékdíjak: Az átvevőt terhelő mellékdíjak összege díjszabási pénznemben.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
86	F	Átutalási árfolyam: Az átvevőt terhelő olyan összegekre vonatkozó átszámítási árfolyam megadása, amelyek nem a beszédési pénznemben vannak kifejezve.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
87	F	A fuvardíjszámítási szakasz feladót terhelő összege beszédési pénznemben	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
88	SZ	A fuvardíjszámítási szakasz feladót terhelő összege díjszabási pénznemben Amennyiben az alkalmazott ügyfél-megállapodás központi fuvardíjleszámolást ír elő, a rovatot dőlt kereszttel lehet ellátni, amennyiben az adott fuvardíjszámítási szakaszba nem jegyezték be olyan mellékdíjakat, melyek a szakasz eredeti fuvarozóját terhelik.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó



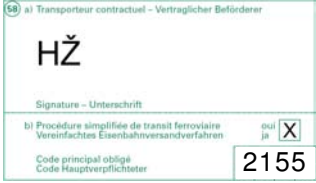

Rovat száma	Státusz	Adatok	Olvasás	Írás	Módosítás
89	SZ	A fuvardíjszámítási szakasz átvevőt terhelő összege díjszabási pénznemben. Amennyiben az ügyfél-megállapodás központi fuvardíjelszámolást ír elő, a rovatot dőlt keresszittel lehet ellátni, amennyiben az adott fuvardíjszámítási szakaszba nem jegyezték be olyan mellékdíjakat, melyek a szakasz eredeti fuvarozóját terhelik.	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
90	F	A fuvardíjszámítási szakasz átvevőt terhelő összege beszédési pénznemben	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
91	F	A bérmentesítések áthozatala a kiegészítő lapokról: A kiegészítő lapokon felszámított teljes összeg áthozatala, amelyeket feladáskor kell beszélni (csak papír-fuvarlevélre érvényes).	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
92	F	Az átutalások áthozatala a kiegészítő lapokról: A kiegészítő lapokon felszámított teljes összeg áthozatala, amelyeket érkezéskor kell beszélni (csak papír-fuvarlevélre érvényes).	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
93	F	Feladáskor beszédendő fuvar- és mellékdíjak valamint költségek teljes összege	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
94	F	Érkezéskor beszédendő fuvar- és mellékdíjak valamint költségek teljes összege	- feladó - átvevő	-	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó
99	SZ	Vámhivatali bejegyzések: A vámhatóságok vagy a vám által feljogosított feladó általi bejegyzések bevitelére szolgáló rovat	- szerződő fuvarozó - részfuvarozó - feladó - átvevő	-	- vámhatóságok

3. Pénznemmegnevezések és kódok

ALL	Lek albanais Albán Lek	HRK	Kuna croate Horvát kuna	RON	Nouveau Leu roumain Új román lej
AMD	Dram armenien Armenischer Dram Armenian Dram	HUF	Forint hongrois Magyar forint	RSD	Dinar serbe Szerb dinár
BAM	Mark convertible bosniaque Boszniai márka	IQD	Dinar iraqien Iraki dinár	RUB	Rouble Russe Orosz rubel
BGN	Leva bulgare Bolgár leva	IRR	Rial iranien Iráni rial	SEK	Couronne suédoise Svéd korona
CHF	Franc suisse Svájci frank	LBP	Livre libanaise Libanoni font	SYP	Livre syrienne Szíriai font
CZK	Couronne tchèque Cseh korona	LTL	Litas lituanien Litván litas	TND	Dinar tunisien Tunéziai dinár
DKK	Couronne danoise Dán korona	LVL	Lats letton Lett lats	TRY	Nouvelle Livre turque Új török font
DZD	Dinar algérien Algériai dinár	MAD	Dirham marocain Marokkói dirham	UAH	Hryvnia ukrainien Ukrán hrivnya
EUR	EURO* Euró	MKD	Denar macédonien Macedoniai dinár	USD	Dollar USA USA-dollár
GBP	Livre anglaise Angol font	NOK	Couronne norvégienne Norvég korona	XDR	Droit de tirage spécial (DTS) Sonderziehungsrecht (SZR) Különleges lehívási jog
GEL	Lari georgien Georgischer Lari Georgian Lari	PLN	Zloty polonais Lengyel zloty		

* A Montenegrói Köztárságban az euró a hivatalos pénznem.
Für die Republik Montenegro gilt der Euro.
In the Republic of Montenegro the euro is used.

4. Példa a CIM fuvarlevél 58.b) rovatának a kitöltésére

Eset	58 a) rovat szerinti szerződő fuvarozó	Fuvarozó / fuvarozás teljesítési segéd	Megbízás egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárásra az 58 b) rovatban	Főkötelezett kódjának bejegyzése az 58 b) rovatba	Bejegyzések a CIM fuvarlevél 58 a) és 58 b) rovatába (példa)	Megjegyzések
1.	Székhely az Európai Unióban (EU) vagy a közös tranzitjeléről szóló EU-EFTA megállapodás egy részes tagállamában.	Mindegyik , az EU-ban és/vagy az EU-EFTA megállapodás egy részes tagállamában lévő fuvarozó teljesíti az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás alkalmazására vonatkozó feltételeket.	Igen , megbízás a fuvarozó által.	A szerződő fuvarozó kódja, ill. egy részes vállalkozó vasúti társaság kódja, ha a szerződő fuvarozónak nem engedélyezett az egyszerűsített vasúti eljárás alkalmazása.	 The image shows a portion of a CIM form for Railion Deutschland. It includes the text '58) a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer', the company name 'Railion Deutschland', a signature line 'Signature - Unterschrift', and a checkbox for 'b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire' which is checked. The main code '2180' is entered in the 'Code principal obligé' field.	Akkor is érvényes, ha a fuvarozás az EU-n kívül kezdődik.
2.	Mint az első esetben.	Nem mindegyik , az EU-ban és/vagy az EU-EFTA megállapodás egy részes tagállamában lévő fuvarozó teljesíti az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás alkalmazására vonatkozó feltételeket.	Nem lehetséges	Nincs bejegyzés az 58 b) rovatban. Open Access ! Szabályos árutovábbítási eljárás megnyitása (NCTS).	 The image shows a portion of a CIM form for SBB Cargo. It includes the text '58) a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer', the company name 'SBB Cargo', a signature line 'Signature - Unterschrift', and a checkbox for 'b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire' which is not checked. The 'Code principal obligé' field is empty.	
3.	Székhely nem az Európai Unióban vagy a közös tranzitjeléről szóló EU-EFTA megállapodás egy részes tagállamában.	Mindegyik , az EU-ban és/vagy az EU-EFTA megállapodás egy részes tagállamában lévő fuvarozó teljesíti az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás teljesítésére vonatkozó feltételeket.	Igen , megbízás a szerződő fuvarozó által annak a fuvarozónak a nevében és költségére, aki az árut elsőként az EU-ban, illetve az EU/EFTA Megállapodás egy másik szerződő felénél átveszi.	Annak fuvarozónak a kódja, aki az árut az EU egyik tagállamában, illetve az EU-EFTA Megállapodás egy másik szerződő felénél elsőként átveszi. Például: RCH	 The image shows a portion of a CIM form for HŽ. It includes the text '58) a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer', the company name 'HŽ', a signature line 'Signature - Unterschrift', and a checkbox for 'b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire' which is checked. The main code '2155' is entered in the 'Code principal obligé' field.	Akkor is érvényes, ha a fuvarozás az Európai Unióban vagy az EU-EFTA megállapodás egy részes tagállamában kezdődik.
4.	Mint a harmadik esetben.	Nem mindegyik , az EU-ban és/vagy az EU-EFTA Megállapodás egy részes tagállamában lévő fuvarozó teljesíti az egyszerűsített vasúti árutovábbítási eljárás alkalmazására vonatkozó feltételeket.	Nem lehetséges.	Nincs bejegyzés az 58 b) rovatban. Open Access ! Szabályos árutovábbítási eljárás megnyitása (NCTS).	 The image shows a portion of a CIM form for HŽ. It includes the text '58) a) Transporteur contractuel - Vertraglicher Beförderer', the company name 'HŽ', a signature line 'Signature - Unterschrift', and a checkbox for 'b) Procédure simplifiée de transit ferroviaire' which is not checked. The 'Code principal obligé' field is empty.	
5.	Újrafeladás Minden fuvarozási szakaszt önmagában az 1-4 kritériumok alapján külön kell megítélni.					
6.	T2 közösségi áruk közvetlen fuvarozásai az EU két helye között egy harmadik ország területén keresztül (pl. Svájc)	Mint az 1-4. esetekben.	Mint az 1-4. esetekben.	Mint az 1-4. esetekben.	Mint az 1-4. esetekben.	(Csak) Hollandia, Németország és Olaszország közötti fuvarozásoknál Svájcon keresztül lehet kérelemre a „SWISS Corridor T2” egyszerűsített eljárást engedélyezni.



ad/5.1 pont

3. melléklet Költségek jegyzéke

1. Általános szabályok

A fizetendő költségek magukba foglalják a fuvardíjat, a mellékdíjakat, a vámokat és egyéb költségeket (vö. ABB-CIM 8.1. ponttal)

A jegyzék tartalmazza a közvetlenül a fuvarozással összefüggő teljesítmények használatos költségeit (A. rész) valamint a használatos mellékdíjakat, vámokat és egyéb költségeket (B. rész).

2. A rész: A fuvarozással közvetlenül összefüggő teljesítmények költségei

Ezeket a költségeket a „Bérmentve fuvardíj“ bejegyzés fedezi.

UIC-kód (Papír okmányok)	UNECE-kód (elektronikus okmányok)	Megnevezés	Magyarázatok (lásd a 3. melléklet 5. és 6. oldalait)	Különleges megjegyzések (lásd a 3. melléklet 6. oldalt)
1	2	3	4	5
10	104024	Konténer használati díja		X
11	104063	Kikötői díjak	X	
12	104071	Kiegészítő rakodás/kirakodás díja (beleértve a tengelycserét)		
13	104102	Komphajódíj		
14	104109	Útközbeni kocsitartózkodási díj	X	
15	104135	Rakszerek használati díja		X
16	104144	Rakodólapok használati díja		
17	104187	Átrakási vagy átfejtési díj		
18	105006	Elfuvarozás díja	X	
19	106006	Házhozszállítás	X	
20	108003	Különleges kocsik (pl. süllyesztett pórekocsik) használati díja		X
21	108004	Különvonattal történő fuvarozás díja		
22	108005	Forgóvázak, forgószámolyok használati díja		
23	108006	Rendkívüli küldemények díja		
24	110007	Hűtőkocsi-pótdíj		
26	104201	A Csatorna-alagúton át való fuvarozás díja		
27	104159	Egyéb költségek	X	

B rész: Mellékdíjak, vámok és egyéb költségek

UIC-kód (Papír- okmányok)	UNECE-kód (elektronikus okmányok)	Megnevezés	Magyará- zatok (lásd a 3. melléklet 5. és 6. ol- dalait)	Különleges megjegyzések (lásd a 3. mel- léklet 6. oldalt)
1	2	3	4	5
		1. fejezet – Az áruk kezelési költségei		
30	203133	Berakási díj		
31	204178	Kirakási díj		
32	206001	Újrarakodás díja (beleértve rakományigazítási dí- jat)		X
33	210041	Fekbér		
34	215005	Mérlegelési díj		
35	216023	A rendeltetési állomás iparvágányára történő kiál- lítás díja		
36	216024	A feladási állomás iparvágányára történő kiállítás díja		
37	216031	Tolatasi teljesítmények díja a feladási állomáson	X	
38	216045	Tolatasi teljesítmények díja a rendeltetési állomá- son vagy egy közbenső állomáson	X	
39	216046	Emelőberendezések használati díja		
		2. fejezet – Okmánykezelési költségek		
40	301074	A vámelőírások teljesítésének díja a feladási (in- dulási) országban	X	
41	301075	A vámelőírások teljesítésének díja átmeneti or- szágokban	X	
42	301076	A vámelőírások teljesítésének díja az érkezési or- szágban	X	
43	302002	Az átvevő értesítésének díja a küldemény megér- kezéséről		X
44	302003	Kiszolgáltatás igazolásának díja		
45	301001	Egyéb hatósági előírások teljesítésének díja	X	
46	301003	A fuvarozó kötelezettségébe tartozó vámelőírások teljesítésének díja		
		3. fejezet – Szállítóeszközök használatának költségei		
50	401015	Kocsiálláspénz		
51	401016	Egyéb késedelmi díjak, kivéve kocsiálláspénz		
52	401017	Közúti görgők használati díja (indulásnál)		
53	401018	Közúti görgők használati díja (érkezésnél)		
54	402003	Ponyvahasználati díj		X
55	402006	Fűtőberendezések használati díja		
		4. fejezet – Vámok, adók és más illetékek		
60	501005	Vámok és más, a vámhatóság által beszedett összegek, kivéve a 61 kód alá tartozó többletér- tékadót.		
61	502002	A vámhatóság által beszedett többletértékadó (MWSt)		
62	502009	Többletértékadó (MWSt), amelyeket a fuvarozó az Európai Unió (EU) tagállamai között árucseré so- rán szed be		X

UIC-kód (Papír- okmányok)	UNECE-kód (elektronikus okmányok)	Megnevezés	Magyará- zatok (lásd a 3. melléklet 5. és 6. ol- dalait)	Különleges megjegyzések (lásd a 3. mel- léklet 6. oldalt)
1	2	3	4	5
		5. fejezet – Egyéb költségek		
70	600018	Jegelés vagy utánjegelés költségei		
71	600926	Tisztítás és fertőtlenítés díja		
72	606008	Biztosítás, Értékbevallás díja	X	X
73	608001	Készkiadások díja		
74	608003	Utánvét díja		
75	609008	Állatok ellátásáért járó díj		
76	609018	Költségek, amelyek a feladó dokumentumaira tör- ténő várákoszából erednek, melyek szükségesek a vám és egyéb hatósági előírások teljesítéséhez (vö. CIM 15. cikk 2. §)		X
77	609019	Költségek, amelyek a helytelen, nem pontos, vagy nem teljes, illetve a fuvarlevélben rossz helyen szereplő fuvarlevél adatokból származnak (vö. CÍM 8. cikk 1. §)		X
78	609028	A küldemény kíséresi díja	X	
79	609031	Csomagok vagy állatok számlásának vagy vizsgá- latának díja	X	
80	609085	Állomási díj		
81	609126	Kocsirakományok újrafeladásának díja külföldről, vagy külföldre		
82	609128	Egyéb mellékdíjak		
83	609129	Egyéb kiadások		
84	609130	Az átvevőtől beszédendő egyéb díjak		X
85	609103	Más államigazgatási hatóságok által beszédett összegek		
86	609109	A megelőző fuvarozás költségei		X
87	606009	Kiszolgáltatási érdekevallás díja	X	X
		6. fejezet – Gyűjtőkódok		
02	200999	Összes árukezelési díj (1. fejezet)		
03	300999	Összes okmánykezelési díj (2. fejezet)		
04	400999	Összes fuvarozási eszköz használat díja (3. feje- zet)		
05	500999	Összes vám, adó és más illetékek (4. fejezet)		
06	600999	Összes egyéb költség (5. fejezet)		

Egyes megjelölésekhez fűződő magyarázatok

UIC-kód	UNECE-Kód	
11	104063	Kikötői díjak Ezeket a díjakat egyes kikötőkben bizonyos (nem a tolatási teljesítményekhez tartozó) teljesítmények után szedik be, amelyek a teherkocsiknak vagy áruknak a kikötői tárolóhelyről a hajókra történő átrakásánál és fordítva keletkeznek.
14	104109	Útközbeni kocsitartózkodási díj Ezzel a díjjal egyenlítik ki a vasút olyan különleges kiadásait, amelyek az útközbeni tartózkodással függnnek össze, pl. részhozzárakás vagy részkirakás vagy az állatok ellátása.
18	105006	Elfuvarozás díja Ezzel a díjjal egyenlítik ki egy adott küldemény közúton történő elfuvarozásának költségét.
19	106006	Házhozszállítás díja Ezzel a díjjal egyenlítik ki a küldemény közúton történő szállításának költségét.
27	104159	Egyéb költségek Ezeket a díjakat bizonyos fuvarozók számítják fel, például fedett kocsi vagy védőkocsi kiállításáért.
37	216031	Tolatási teljesítmények díja a feladási állomáson Ezt a díjat akkor szedik be, ha különleges tolatási teljesítmények szükségesek, pl. a kocsi rendelkezésre bocsátásánál, átállításánál vagy elvitelénél az állomás vagy egy kikötő meghatározott helyére vagy helyéről; ugyanúgy meghatározott kérelemnél – legtöbbször más teljesítménnyel összefüggésben – pl. a mérlegelési díjjal összefüggésben kéredelmes mérlegelési igény esetén.
38	216045	Tolatási teljesítmények díja a rendeltetési állomáson vagy a közbenső állomáson Lásd magyarázat a 37 kódnál.
40	301047	A vámelőírások teljesítésének díja a feladási (indulási) országban A vámelőírások teljesítésének díja a feladási országban lévő ügyfelek részére, pl. vámlogisztikai szolgáltatások, mint a vámnyilatkozat bemutatása.
41	301075	A vámelőírások teljesítésének díja átmeneti országokban A vámelőírások teljesítésének díja az átmeneti országokban lévő ügyfelek részére, pl. vámlogisztikai szolgáltatások, mint vámnyilatkozat bemutatása.
42	301076	A vámelőírások teljesítésének díja az érkezési országban A vámelőírások teljesítésének díja az érkezési országban lévő ügyfelek részére, pl. vámlogisztikai szolgáltatások, mint vámnyilatkozat bemutatása.

- 45 301001 Egyéb államigazgatási előírások díja a rendeltetési állomáson
- Ezt a díjat különböző államigazgatási előírások teljesítéséért szedik be - kivéve a vám-előírásokat, amelyekre külön kód van -, ha azt a fuvarozó végzi a feladó helyett, mint pl. devizahatósági, egészségügyi, állategészségügyi, adóügyi, statisztikai vagy állambiztonsági rendelkezések teljesítése. Nem érvényes a vámelőírásokra, amennyiben ott már külön kód a rendelkezésre áll.
- 72 606008 Biztosítás, értékbevallás, illetve a kiszolgáltatási érdekvallás díja
- Ez a díj megfelel az áru biztosításáért, az értékbevallásért, valamint a kiszolgáltatási érdekért járó jutaléknak.
- 78 609028 A küldemények kíséresi díja
- Ez a díj azokra az esetekre vonatkozik, amikor a díjszabás az áru- vagy állatkísérőkre a vonatnemnek és a használt kocsiosztálynak megfelelő menetdíjnak az érvényes személydíjszabások szerinti beszedését nem írja elő.
- 79 609031 Csomagok vagy állatok számlálásának vagy vizsgálatának díja
- A számlálás mellett ide tartozik a fuvarozó teljesítménye az ügyfelek fuvarlevélbe tett bejegyzéseinek vizsgálatával kapcsolatban, hogy azok megfelelnek-e a küldemény adatainak, illetve annak vizsgálatával összefüggésben, hogy a feladó bizonyos árukra vonatkozóan megtartotta-e a biztonsági előírásokat; valamint a feladó vagy az átvevő által kért küldeménynek felügyelet melletti kirakása.
- 87 606009 Kiszolgáltatási érdekvallás költségei
- Ez a díj megfelel az értékbevallásért járó jutaléknak.

Különleges megjegyzések

UIC- kód	UNECE- Kód	
10 15 54	104024 104135 402003	E díjak részbeni bérmentesítése nem megengedett.
20 72	108003 606008	Különleges kocsik használatának díja, valamint a biztosításért, az értékbevallásért, valamint az kiszolgáltatási érdekért járó díj részbeni bérmentesítése nem megengedett, ha azokat a teljes útvonalra kell felszámítani.
32	206001	Ezt a költséget a feladó viseli, (vö. AIM 13. cikk 2. §). Az állomás, ahol ez a díj felmerül, bejegyzi a bérmentesítési számlába (amennyiben a fuvarlevél mellé van csatolva a bérmentesítési számla) vagy a szerződő fuvarozónak számolja el.
43 84	302002 609130	Ezeket a díjakat a feladó nem vállalhatja magára.
62	502009	Amennyiben az adószabályok a fuvarozót a többletértékdó beszedésétől feloldják, ezeket a költségeket minden egyes adósnak a Európai Unió tagállamai közötti árucseré- retében kell számlába állítani. Ennek a költségek fizetésére vonatkozó bejegyzés szerint kell bekövetkeznie, amelyre a többletértékdó vonatkozik.
76 77	609018 609019	Ezeket a díjakat a feladó vállalja. Az az állomás, ahol ilyen díjak felmerülnek, bevezeti azokat a bérmentesítési számlába (ha a fuvarlevél mellé csatolva van bérmentesítési számla) vagy felszámítja a szerződő fuvarozónak.
86	609109	A megelőző fuvarozások költségeit az átvevő köteles fizetni.
87	606009	A kiszolgáltatási érdekbevallás díjának rész bérmentesítése nem megengedett.



ad/6. pont

4a. sz. melléklet

CIM–Fuvarlevél minta

Ajánlások a papírra és a színre

- Papír:** önátíró (vegyi),
fehér, átirat fekete
1. példány = CB 56 gr.
2.-4. példány = CFB 53 gr.
5. példány = CF 57 gr.

Ha a fuvarlevelet karbonizált garnitúrában állítják elő, akkor 50-60 gm² közötti papírsúlyt kell alkalmazni.

Szín: Pantone 348U (zöld)

Méret: 211x297 mm
(beleértve a leporellót: 211x320 mm)

Speciális eset: ha a fuvarlevelet nyomtatóval állítják elő, a következő feltételeket (tartalom és nyomtatványforma) kell teljesíteni:

- a nyomtatás színe: a minta szerinti, vagy fekete,
- tartalom: a mintától eltérés nincs,
- méret és ábrázolás: a lehető legkisebb eltérés a mintától,
- papír: az alkalmazott nyomtatónak megfelelő papír.

Ha szükséges, feladáskor a hátoldalakat (a fuvarlevél példányszámával megegyező számban) külön lapra nyomtatják.

Amennyiben a hátoldalakat nem nyomtatták ki, az útközbeni költségek bejegyzéséhez kiegészítő lapokként egy CIM fuvarlevél 1-3 lapjait, pontosabban azok hátoldalát kell felhasználni/nyomtatni.

A külön lapra nyomtatott hátoldalakat, illetve a kiegészítő lapokat tartósan az eredeti fuvarlevélhez kell csatolni.

Fuvarlevélmita²

A feladó tölti ki (Vom Absender auszufüllen) A megfellelő négyzetbe keresztet kell tenni – Zutreffendes ankreuzen (Rovatok – Feljár 20, 22, 23, 30, 52, 56)

30 CIM fuvarlevél Frachtbrief CIM <input type="checkbox"/> CUV üres kocsi kísérőlevél Wagenbrief CUV <input type="checkbox"/>		40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100	
1 Feladó (név, cím) – Absender (Name, Anschrift) Aláírás Ünterschrift TVN-szám MMSZ-Nr.		2 E-Mail 3 Tel. 4 Fax 5 E-Mail 6 Tel. 7 Fax	
4 Átvétel (név, cím, ország) Empfänger (Name, Anschrift, Land) TVN-szám MMSZ-Nr.		7 A feladó nyilatkozata Erklärungen des Absenders 8 Feladó hivatkozási száma – Absender Referenz	
10 Átvétel helye Ablieferungsort Állomás – Bahnhof Ország – Land		9 A fuvarlevél mellékletei – Beilagen zum Frachtbrief 16 Átvétel Übernahme hónap – nap – óra Monat – Tag – Stunde 17 Hely – Ort 18 Kocsiszám – Wagen Nr. 19 Útvonal – Strecke által – durch 20 Költségek fizetése Zahlung der Kosten bejelölés – einzeichnen -ig – bis <input type="checkbox"/> Bérmentve a fuvardíj Franko Fracht <input type="checkbox"/> Incoterms	
15 Megjegyzések az átvétel részére – Vermerke für den Empfänger		21 Rendkívül küldemény Aussergewöhnliche Sendung igen ja <input type="checkbox"/> igen ja <input type="checkbox"/> RID 22 NHM kód – NHM Code 23 Tömeg – Masse 24 Az áru értéke Wert des Gutes Pénznem 25 Kiszámlázás érkei Interesse an der Lieferung Währung 26 Ültérlet Nachnahme Pénznem 27 Felülvizsgálat Überprüfung által – durch	
25 A fuvarozó nyilatkozata – Erklärungen des Beförderers 26 Más fuvarozók – Andere Beförderer Név, cím – Name, Anschrift Útvonal – Strecke Jogállás Eigenschaft		28 Rendelkezésre Berekészlet hónap – nap – óra Monat – Tag – Stunde 29 Átvétel előkészítése Empfangsbereitstellung Ország – Land Állomás – Bahnhof 30 Kötlemény-azonosító Identifikation Vállalat Ünterschrift Feladósi szám Versand-Nr. 31 Kiállítás helye, ideje – Ort und Datum der Ausstellung	
a) Szerződő fuvarozó – Vertraglicher Beförderer b) Egyeztetéssel vagy más átvételbővítlés eljárás Virentfachtliche Eisenbahnversandverfahren Főkötelezett kódja Code Hauptverpflichteter		32 Rendelkezésre Berekészlet hónap – nap – óra Monat – Tag – Stunde 33 Átvétel előkészítése Empfangsbereitstellung Ország – Land Állomás – Bahnhof 34 Kötlemény-azonosító Identifikation Vállalat Ünterschrift Feladósi szám Versand-Nr. 35 Kiállítás helye, ideje – Ort und Datum der Ausstellung	
35 a) Szerződő fuvarozó – Vertraglicher Beförderer b) Egyeztetéssel vagy más átvételbővítlés eljárás Virentfachtliche Eisenbahnversandverfahren Főkötelezett kódja Code Hauptverpflichteter		36 a) Szerződő fuvarozó – Vertraglicher Beförderer b) Egyeztetéssel vagy más átvételbővítlés eljárás Virentfachtliche Eisenbahnversandverfahren Főkötelezett kódja Code Hauptverpflichteter	

1

Datum, aláírás – Datum, Unterschrift



ad/6. pont

4b sz. melléklet

Kombinált forgalomra szóló CIM–Fuvarlevél minta

Ajánlások a papírra és a színre

- Papír:** önátíró (vegyi),
fehér, átirat fekete
1. példány = CB 56 gr.
2.-4. példány = CFB 53 gr.
5. példány = CF 57 gr.

Ha a fuvarlevelet karbonizált garnitúrában állítják elő, akkor 50-60 gm² közötti papírsúlyt kell alkalmazni.

Szín: Pantone 348U (zöld)

Méret: 211x297 mm
(beleértve a leporellót: 211x320 mm)

Speciális eset: ha a fuvarlevelet nyomtatóval állítják elő, a következő feltételeket (tartalom és nyomtatványforma) kell teljesíteni:

- a nyomtatás színe: a minta szerinti, vagy fekete,
- tartalom: a mintától eltérés nincs,
- méret és ábrázolás: a lehető legkisebb eltérés a mintától,
- papír: az alkalmazott nyomtatónak megfelelő papír.

Ha szükséges, feladáskor a hátoldalakat (a fuvarlevél példányszámával megegyező számban) külön lapra nyomtatják.

Amennyiben a hátoldalakat nem nyomtatták ki, az útközbenei költségek bejegyzéséhez kiegészítő lapokként egy CIM fuvarlevél 1-3 lapjait, pontosabban azok hátoldalát kell felhasználni/nyomtatni.

A külön lapra nyomtatott hátoldalakat, illetve a kiegészítő lapokat tartósan az eredeti fuvarlevélhez kell csatolni.

5. sz. melléklet
Fenntartva



ad/13. pont

6. sz. melléklet Bérmentesítési számla

Ajánlások a papírra és a színre

- Papír: önátíró (vegyi),
fehér, átirat fekete
1. példány = CB 56 gr.
 2. példány = CFB 53 gr.
 3. példány = CF 57 gr.

Ha a bérmentesítési számlát karbonizált garnitúrában állítják elő, akkor 50-60 gm² közötti papírtömeget kell alkalmazni.

- Szín: Pantone Warm Red U (piros)
- Méret: 211x297 mm
(beleértve a leporellót: 211x320 mm)

Speciális eset: ha a bérmentesítési számlát nyomtatóval állítják elő (tartalom és nyomtatványforma), a következő feltételeket kell teljesíteni:

- a nyomtatás színe: a minta szerinti, vagy fekete,
- tartalom: a mintától eltérés nincs,
- forma és kialakítás: a lehető legkisebb eltérés a mintától,
- papír: az alkalmazott nyomtatónak megfelelő papír.

Ha szükséges, feladásnál a hátoldalakat (a bérmentesítési számla példányszámával megegyező számban) külön lapra nyomtatják.

Amennyiben a hátoldalakat nem nyomtatták ki, az útközbeni költségek bejegyzéséhez kiegészítő lapokként egy bérmentesítési számla 1-3 lapjait, pontosabban azok hátoldalát kell felhasználni/nyomtatni.

A külön lapra nyomtatott hátoldalakat, illetve a kiegészítő lapokat tartósan az eredeti bérmentesítési számlához kell csatolni.

Eredeti bérmentesítési számla
Original der Frankaturrechnung

1

H	70	Újvonal	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	Melléklet	81		82	Árfolyam
	70	Újvonal	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	Melléklet	81		82	Kurs
	70	Újvonal	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	Melléklet	81		82	Árfolyam
	70	Újvonal	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	Melléklet	81		82	Kurs
G	70	Újvonal	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	Melléklet	81		82	Árfolyam
	70	Újvonal	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	Melléklet	81		82	Kurs
	70	Újvonal	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	Melléklet	81		82	Árfolyam
	70	Újvonal	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	Melléklet	81		82	Kurs
F	70	Újvonal	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	Melléklet	81		82	Árfolyam
	70	Újvonal	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	Melléklet	81		82	Kurs
	70	Újvonal	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	Melléklet	81		82	Árfolyam
	70	Újvonal	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	Melléklet	81		82	Kurs
														Át hozat az előforduló Übertrag von Vorderseite		83	
														A fuvarozó által felszámított végösszeg Vom Beförderer zu verrechnender Totalbetrag		84	
														A feladó által fizetett készpénzbiztosíték összege Vom Absender hinterlegter Betrag		85	
														A feladónak visszafizetendő összeg Dem Absender zu erstattender Betrag		86	
														A feladótól beszedendő összeg Vom Absender zu erhebender Betrag		87	



ad/14. a) pont

7. sz. melléklet Utólagos rendelkezések

1. Általános szabályok

A feladó és az átvevő a CIM 18. és 19. cikkei szerint utólagos rendelkezéssel módosíthatja a fuvarozási szerződést.

2. Eljárás

Az utólagos rendelkezéseket megfelelő írásos formátumban kell a fuvarozó részére átadni. Az információáramlás felgyorsítása érdekében előnyben kell részesíteni az elektronikus eszközöket, úgy mint az Internetet és az e-mailt. Ezért a CIT a www.cit-rail.org honlapon letölthető formátumban rendelkezésre bocsátja az utólagos rendelkezés mintáját kitöltés, kinyomtatás és elektronikus továbbítás céljából. Az utólagos rendelkezésre alkalmazott nyomtatványt a mintával azonos módon és adatokkal kell kialakítani. Amennyiben a rendelkezés kiadására nem az előrenyomtatott nyomtatványt használják, az utólagos rendelkezést kódokkal és szöveggel kell megadni. Az aláírás helyettesíthető bélyegzőlenyomattal, gépi könyvelési jellel vagy egyéb megfelelő módon.

A fuvarozó részére egyidejűleg át kell adni a fuvarlevél-másodpéldányt is, melyre a módosításokat be kell jegyezni.

3. Különleges rendelkezések

Az utólagos rendelkezéseknél következőket kell figyelembe venni:

- Az utólagos rendelkezések nem vezethetnek a küldemény megosztásához.
- A fuvarozási szerződés olyan módosítása esetében, melynek következménye, hogy a fuvarozás, amelynek egy meghatározott vámterületen (pl. Európai Unió) kívül kellett volna végződnie, ezen a vámterületen belül fejeződik be vagy fordítva, a módosítás csak a felelős vámhivatal előzetes engedélyével hajtható végre.
- A feladó utólagosan csak akkor rendelkezhet, ha a fuvarlevél 7. rovatában „Az átvevő rendelkezésre nem jogosult” bejegyzést tette. Egyéb fuvarlevél bejegyzésekről az ügyfél-megállapodásban lehet megállapodni.
- Ha az átvevő úgy rendelkezett, hogy az árut egy harmadik félnek kell kiszolgáltatni, akkor ez a fél nem jogosult a fuvarozási szerződés módosítására.

Utólagos rendelkezés

Utólagos rendelkezés – Nachträgliche Verfügung

CIT 7

Feladó (név, cím) Absender (Name, Adresse)		Küldemény-azonosító – Sendungs-Identifikation					
		<table border="0"> <tr> <td>Ország – Land []</td> <td>Állomás – Bahnhof []</td> </tr> <tr> <td>Vállalat Unternehmen []</td> <td>Feladási szám Versand Nr. []</td> </tr> </table>		Ország – Land []	Állomás – Bahnhof []	Vállalat Unternehmen []	Feladási szám Versand Nr. []
Ország – Land []	Állomás – Bahnhof []						
Vállalat Unternehmen []	Feladási szám Versand Nr. []						
Átvevő (név, cím, ország) – Empfänger (Name, Adresse, Land)		Átvétel helye, dátuma – Übernahme, Ort, Datum					
		<table border="0"> <tr> <td>hónap – Monat []</td> <td>nap – Tag []</td> <td>óra – Stunde []</td> </tr> </table>		hónap – Monat []	nap – Tag []	óra – Stunde []	
hónap – Monat []	nap – Tag []	óra – Stunde []					
Kiszolgáltatási hely – Ablieferungsort		Kocsiszám / UTI száma – Wagen Nr./Nr. der UTI					
Állomás – Bahnhof Ország – Land A fuvarozó levelezési címe – Postadresse des Beförderers		A rendelkezés végrehajtásával megbízott fuvarozó címe Anschrift des mit der Ausführung der Verfügung beauftragten Beförderers					
Rendelkezés – Verfügung - A kért módosítást egy []-szel kell jelölni - Fuvarfevélt másodpéldányt csatolni kell - Verlangte Änderung mit einem [] im entsprechenden Feld angeben - Frachtbriefdoppel beilegen		Kérjük a CIM 19. cikk 3 - 5. § szerinti utólagos rendelkezés végrehajtását. Wir bitten Sie, vorliegende nachträgliche Verfügung gemäss den in Artikel 19 §§ 3 bis 5 CIM.					
Kód - Code Módosítás – Änderung		<input type="checkbox"/> Az indító vámhivatal kiadta az engedélyt. Genehmigung durch Abgangsstelle erteilt					
<input type="checkbox"/> 1 Feltartóztatás útközben további rendelkezések bevárásáig Anhalten unterwegs in Erwartung weiterer Verfügungen		<input type="checkbox"/> Az indító vámhivatal értesítése nem szükséges Unterrichtung der Abgangsstelle nicht erforderlich					
<input type="checkbox"/> 2 Kiszolgáltatás felfüggesztése további rendelkezések bevárásáig Aussetzen der Ablieferung in Erwartung weiterer Verfügungen		Megjegyzések – Bemerkungen:					
<input type="checkbox"/> 3 Kiszolgáltatás a rendeltetési állomásonnak (név, cím, e-mail cím, vagy telefonszám, vagy faxszám) Ablieferung am Bestimmungsort an... (Name, Adresse, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer)							
<input type="checkbox"/> 4 Továbbítás (kiszolgáltatási hely)-re,-nak (név, cím, ország, e-mail cím vagy telefonszám, vagy faxszám), (továbbítási útvonal)-on keresztül Abfertigung nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg)							
<input type="checkbox"/> 5 ¹ A vám és egyéb államigazgatási hatósági előírások teljesítése Erfüllung der Zoll- und anderen verwaltungsbehördlichen Vorschriften							
<input type="checkbox"/> a jelenlétben – in meiner Anwesenheit <input type="checkbox"/> a megbízottam jelenlétében – in Anwesenheit meines Beauftragten <input type="checkbox"/> általam – durch mich selbst <input type="checkbox"/> a megbízottam által – durch meinen Beauftragten ² <input type="checkbox"/> a vám és egyéb költségek megfizetésével, ³ mit Zahlung des Zolls und anderer Kosten ³							
<input type="checkbox"/> 6 Egyéb módosítás Andere Änderung							
Kiegészítő adatok a 3–6 kódokhoz Ergänzende Angaben zu Codes 3–6							
Hely, dátum Ort, Datum	Feladó / Átvevő aláírása Unterschrift des Absenders/Empfängers	Hely, dátum Ort, Datum	Fuvarozó aláírása Unterschrift des Beförderers				

¹ Csak az átvevő jogosult ezt a rendelkezést adni – Nur der Empfänger ist ermächtigt, solche Verfügungen zu erteilen.

² Ezt a rendelkezést csak akkor lehet adni, ha az átvevő a CIM 15. cikk 4. § b) szerinti arra jogosult – Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4 b) CIM dazu ermächtigt ist.

³ Ezt a rendelkezést csak akkor lehet adni, ha az átvevő a CIM 15. cikk 4. § c) szerinti arra jogosult – Diese Verfügung kann nur erteilt werden, wenn der Empfänger gemäss Artikel 15 § 4 c) CIM dazu ermächtigt ist.



ad/14. b) pont

8. sz. melléklet
Értesítés fuvarozási akadályról – a rendelkezésre jo-
gosult utasításai

1. Általános szabályok

A CIM 20. cikke szerint fuvarozási akadály esetén a fuvarozó intézkedik a fuvarozási akadály megszüntetésére vonatkozóan, vagy utasítást kér a rendelkezésre jogosulttól.

2. Eljárás

2.1. Utasítások kérése

A fuvarozó a rendelkezésre jogosulttól megfelelő írásos formátumban utasításokat kér (az átvevőtől kéri, hacsak a feladó a fuvarlevél 7. rovatába nem tette az „1 Az átvevő rendelkezésre nem jogosult“ bejegyzést – mellyel a feladó a rendelkezésre jogosult – vagy más bejegyzést, amelyről pl. az ügyfélmegállapodásban állapodtak meg). Lásd az alul található mintát. Az információáramlás felgyorsítása érdekében előnyben kell részesíteni az elektronikus eszközöket, úgy mint az Internetet és az e-mailt. Ezért a CIT a www.cit-rail.org honlapon letölthető formátumban rendelkezésre bocsátja az egyes utasítások kérésének mintáját kitöltés, kinyomtatás és elektronikus továbbítás céljából. Ajánlott, hogy ezt a jelen mintának megfelelő módon töltsék ki. Az utasítás kérésre alkalmazott nyomtatványt a mintával azonos módon és adatokkal kell kialakítani. Az aláírás helyettesíthető bélyegzőlenyomattal, gépi könyvelési jellel vagy egyéb megfelelő módon.

2.2. Az utasítások átadása

A rendelkezésre jogosult utasításait megfelelő írásos formátumban adja át a fuvarozónak. Az utasításadásra alkalmazott nyomtatványt a mintával azonos módon és adatokkal kell elkészíteni. Az információáramlás felgyorsítása érdekében előnyben kell részesíteni az elektronikus eszközöket, úgy mint az Internetet és az e-mailt. Ezért a CIT a www.cit-rail.org honlapon letölthető formátumban rendelkezésre bocsátja az egyes utasítások adásának mintáját kitöltés, kinyomtatás és elektronikus továbbítás céljából. Ajánlott, hogy ezt a jelen mintának megfelelő módon töltsék ki. Amennyiben az utasításadásra nem az előrenyomott nyomtatványt használják, az adatoknak meg kell felelniük a mintának. Az utasításokat kódokkal és szöveggel kell megadni. Az aláírás helyettesíthető bélyegzőlenyomattal, gépi könyvelési jellel vagy egyéb megfelelő módon.

Amennyiben a rendelkezésre jogosult az átvevőt vagy a kiszolgáltatás helyét módosítja, a fuvarozó részére egyidejűleg át kell adnia a fuvarlevél-másodpéldányt, melyre a módosításokat be kell jegyezni.

A fuvarozási szerződés olyan módosítása esetében, melynek következménye, hogy a fuvarozás, amelynek egy meghatározott vámterületen (pl. Európai Unió) kívül kellett volna befejeződnie, ezen a vámterületen belül fejeződik be vagy fordítva, a módosítás csak a felelős vámhivatal előzetes engedélyével hajtható végre.

Értesítés fuvarozási akadályról – Beförderungshindernis

CIT 8

Feladó (név, cím) – Absender (Name, Adresse)	Küldemény-azonosító – Sendungs-Identifikation Ország – Land Állomás – Bahnhof Vállalat Ünternehmen Feladói szám Versand Nr.
Átvevő (név, cím, ország) – Empfänger (Name, Adresse, Land)	Átvétel helye, dátuma – Übernahme, Ort, Datum hónap – Tag – Stunde
Kiszolgáltatási hely – Ablieferungsort	Kocsiszám / UTI száma – Wagen Nr. /Nr. der UTI
Állomás – Bahnhof Ország – Land	
Fuvarozó levelezési címe – Postadresse des Beförderers	Az utasítás végrehajtásával megbízott fuvarozó levelezési címe Anschrift des mit der Ausführung der Anweisung beauftragten Beförderers

Fuvarozási akadály – Beförderungshindernis

<p>A <input type="checkbox"/> A küldeményt fel kellett tartóztatni (állomáson) Die vorstehende Sendung musste angehalten werden in</p> <p>B <input type="checkbox"/> Más irányítási útvonal nem áll rendelkezésre Es steht kein anderer Leitungsweg zur Verfügung</p> <p>C <input type="checkbox"/> Továbbfuvarozás lehetséges a többelfuvardíj megfizetése ellenében Weiterbeförderung ist gegen Zahlung der Mehrfracht möglich über</p> <p>Kérjük Önt, hogy utasításait haladéktalanul közölje. Amennyiben Ön az átvevőt vagy a kiszolgáltatási helyet módosítja, akkor utasításait a fuvarlevél másodpéldánnyal együtt kell benyújtania. Ha a fuvarozási akadály az Ön utasításának megérkezése előtt megszűnik, akkor a küldeményt az utasítás bevétele nélkül a kiszolgáltatási helyig továbbítjuk. A költségek tekintetében ld. CIM 22. cikk 1 §. Azokat a küldeményeket illetően, amelyeket nem lehet továbbfuvarozni ld. CIM 22. cikk 2 - 6 § Sie werden gebeten, Ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen. Falls Sie den Empfänger oder den Ablieferungsort ändern, sind die Anweisungen zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen. Fällt das Beförderungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen zum Ablieferungsort weiterbefördert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 § 2 – 6 CIM.</p>	miatt wegen
--	----------------

Utasítások – Anweisungen

A kért módosítást a megfelelő négyzetbe tett -szel kell jelölni – Verlangte Änderung mit einem im entsprechenden Feld angeben

Kód - Code	Utasítások – Anweisungen
<input type="checkbox"/> 1	Visszaküldeni a feladónak a feladási helyre Rücksendung an den Absender an den Versandort
<input type="checkbox"/> 2	A fuvarozási akadály megszűnte után a rendeltetési állomásra továbbítani Nach Wegfall des Beförderungshindernisses an den Bestimmungsbahnhof weiterleiten
<input type="checkbox"/> 3	Értékesíteni Zu verkaufen
<input type="checkbox"/> 4	Továbbítani ... (kiszolgáltatási hely) -re ... -nak (név, cím, ország, e-mail cím vagy telefonszám, vagy faxszám) ... (irányítási útvonal) - keresztül Weiterleiten nach... (Ablieferungsort) an... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via... (Leitungsweg)
<input type="checkbox"/> 5	Az alábbiak szerint kezelni (Egyéb utasítások):... Wie folgt zu behandeln (Andere Anweisungen):...

Kiegészítő adatok az 1-5 kódokhoz
 Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

Az utasítások kezelése – Behandlung der Anweisungen

- A módosításokat a rendelkezésre jogosult által benyújtott fuvarlevél másodpéldányra rávezették
 Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- Az indító vámhivatal kiadta az engedélyt
 Genehmigung durch Abgangszollstelle erteilt
- Az indító vámhivatal engedélye nem szükséges
 Unterrichtung der Abgangszollstelle nicht erforderlich

Hely és dátum Ort, Datum	Feladó/Átvevő aláírása Unterschrift des Absenders/Empfängers	Hely és dátum Ort, Datum	Fuvarozó aláírása Unterschrift des Beförderers
-----------------------------	---	-----------------------------	---



9. sz. melléklet
Értesítés kiszolgáltatási akadályról – A feladó utasítái

1. Általános szabályok

A CIM 21. cikke szerint kiszolgáltatási akadály esetén a fuvarozó utasítást kér a feladótól, ha csak a fuvarlevélen szereplő bejegyzés nem írja elő, hogy az árut neki minden további intézkedés nélkül küldjék vissza.

Ha kiszolgáltatási akadály azután merül fel, miután az átvevő módosította a fuvarozási szerződést, a fuvarozónak az átvevőt kell értesítenie.

2. Eljárás

2.1. Utasítás kérése

A fuvarozó a feladótól, vagy adott esetben az átvevőtől megfelelő írásos formátumban utasítást kér. Lásd az alul található mintát. Az információáramlás felgyorsítása érdekében előnyben kell részesíteni az elektronikus eszközöket, úgy mint az Internetet és az e-mailt. Ezért a CIT a www.cit-rail.org honlapon letölthető formátumban rendelkezésre bocsátja az egyes utasítások kérésének mintáját kitöltés, kinyomtatás és elektronikus továbbítás céljából. Ajánlott, hogy ezt a jelen mintának megfelelő módon töltsék ki. Az aláírás helyettesíthető bélyegzőlenyomattal, gépi könyvelési jellel vagy egyéb megfelelő módon.

2.2. Az utasítások átadása

Az ügyfél utasításait a fuvarozónak megfelelő írásos formátumban adja át. Az utasítás kérésre alkalmazott nyomtatványt a mintával azonos módon és adatokkal kell ekészíteni. Az információáramlás felgyorsítása érdekében előnyben kell részesíteni az elektronikus eszközöket, úgy mint az Internetet és az e-mailt. Ezért a CIT a www.cit-rail.org honlapon letölthető formátumban rendelkezésre bocsátja az egyes utasítások adásának mintáját kitöltés, kinyomtatás és elektronikus továbbítás céljából. Ajánlott, hogy ezt a jelen mintának megfelelő módon töltsék ki. Amennyiben az utasítás kiadására nem az előnyomott nyomtatványt használják, az adatoknak meg kell felelniük a mintának. Az utasításokat kódokkal és betűkkel kell megadni. Az aláírás helyettesíthető bélyegzőlenyomattal, gépi könyvelési jellel vagy egyéb megfelelő módon.

A fuvarozó részére egyidejűleg át kell adnia a fuvarlevél-másodpéldányt, amennyiben ilyen példányt kiadtak, amelyre a módosításokat be kell jegyezni. Ha az átvevő megtagadja az áru átvételét, a feladó jogosult utasítást adni, akkor is, ha nem tudja bemutatni a fuvarlevél-másodpéldányt, illetve a kinyomtatott példányt.

A fuvarozási szerződés olyan módosítása esetében, melynek következménye, hogy a fuvarozás, amelynek egy meghatározott vámterületen (pl. Európai Unió) kívül kellett volna befejeződnie, ezen a vámterületen belül fejeződik be vagy fordítva, a módosítás csak a felelős vámhivatal előzetes engedélyével hajtható végre.

Értesítés kiszolgáltatási akadályról – Ablieferungshindernis

CIT 9

Feladó (név, cím) – Absender (Name, Adresse)	Küldemény-azonosító – Sendungs-Identifikation Ország – Land Állomás – Bahnhof Vállalat / Üzemeltető Feladás szám / Versand Nr.
Átvételő (név, cím, ország) – Empfänger (Name, Adresse, Land)	Átvétel helye, dátuma – Übernahme, Ort, Datum hónap – tag – óra Monat – Tag – Stunde
Kiszolgáltatás helye – Ablieferungsort	Kocsiszám / UTI száma – Wagen Nr./Nr. der UTI
Állomás – Bahnhof Ország – Land	
A fuvarozó levelezési címe – Postadresse des Beförderers	

Kiszolgáltatási akadály – Ablieferungshindernis

A küldeményt az alábbi okok miatt nem lehetett kiszolgáltatni – Die vorstehende Sendung konnte aus folgenden Gründen nicht abgeliefert werden:

- A** Az átvételő megtagadja az átvételt – Der Empfänger verweigert die Annahme wegen
- megrendelés hiánya – Nichtbestellung
 - sérülés – Beschädigung
 - megromlás – Verderb
 - késve érkezés miatt – verspäteter Ankunft
- B** Az átvételő megtagadja – Der Empfänger verweigert die Zahlung
- a fuvardíjnak – der Fracht
 - a vámoknak – der Zölle
 - az utóvétnek a meghízetését – der Nachnahme
- C** Az átvételő az értesítés ellenére nem jelentkezik.
Der Empfänger findet sich trotz Benachrichtigung nicht ein
- D** Az átvételő nem található.
Der Empfänger ist nicht zu ermitteln
- E** Egyéb okok ...
Andere Gründe: ...

Kérjük, írta, hogy utasításokat a rendelkezésükre bocsátják az azokat a fuvarvevő másodpéldánnyal együtt benyújtani, kivéve, ha az átvételő visszautasította a küldeményt. Ha a kiszolgáltatási akadály az Ön utasításainak megkezdése előtt megszűnik, a küldeményt az utasítás bevétele nélkül kiszolgáltatjuk az átvételőnek. A költségeket illetően ld. CIM 22 cikk 1 §. Azokat a küldeményeket illetően, amelyek nem lehet továbbfuvarozni, ld. CIM 22 cikk 2 - 6 §.

Sie werden gebeten, Ihre Anweisungen unverzüglich zu erteilen und diese zusammen mit dem Frachtbriefdoppel einzureichen, ausser wenn der Empfänger die Sendung zurückgewiesen hat. Falls das Ablieferungshindernis vor Eintreffen Ihrer Anweisung weg, so wird die Sendung ohne Abwarten der Anweisungen an den Empfänger abgeliefert. Was die Kosten anbelangt, siehe Art. 22 § 1 CIM. Für Sendungen, die nicht weiter befördert werden können, siehe Art. 22 § 2 - 6 CIM.

Utasítások – Anweisungen

A két módosítást a megfelelő négyzetbe kell szel kell jelölni – Verlangte Änderung mit einem im entsprechenden Feld angeben

Kódok / Code	Utasítások – Anweisungen
<input type="checkbox"/> 1	A küldeményt kérem újól felajánlani az átvételőnek, újabb kiszolgáltatási akadály esetén a küldeményt a pont szerint kezeljük. Sendung dem Empfänger noch einmal zustellen, bei erneutem Hindernis ist die Sendung gemäss Ziffer ... zu behandeln
<input type="checkbox"/> 2	A feladó részére a feladási állomásra visszaküldeni Rücksendung an den Absender an den Versandort
<input type="checkbox"/> 3	Értékesíteni Zu verkaufen
<input type="checkbox"/> 4	Továbbítani ... (kiszolgáltatási hely) -re ... (név, cím, ország, e-mail cím vagy telefon vagy telefax szám) -nak ... (irányítási útvonal) keresztül, Weiterleiten nach ... (Ablieferungsort) an ... (Name, Adresse, Land, E-Mail-Adresse oder Telefon- oder Telefaxnummer) via ... (Leitungsweg)
<input type="checkbox"/> 5	Az alábbiak szerint kezelni (egyéb utasítások) ... Wie folgt zu behandeln (andere Anweisungen): ...

Kiegészítő adatok az 1-5. kódhoz
Ergänzende Angaben zu Codes 1 bis 5

Az utasítások kezelése – Behandlung der Anweisungen

- A módosításokat a rendelkezésre jogosult által bemutatott fuvarlevél másodpéldányára rávezették
Änderungen wurden auf dem Frachtbriefdoppel vermerkt, das vom Verfügungsberechtigten vorgelegt wurde
- Az indító vámhivatal kiadta az engedélyt.
Genehmigung durch Abgangsstelle erteilt
- Az indító vámhivatal engedélye nem szükséges.
Unterrichtung der Abgangsstelle nicht erforderlich

Hely, dátum Ort, Datum	Feladó / Átvételő aláírása Unterschrift des Absenders/Empfängers	Hely, dátum Ort, Datum	A fuvarozó aláírása Unterschrift des Beförderers
---------------------------	---	---------------------------	---